

De Gemengebuet

Dezember

N° 4

2024

Aweigung vu verschiddenen Infrastrukturen
a Presenz vum Här Minister Lex Delles S.21

Journée de Commémoration nationale S.25

Drauwelies S.56

Gemengebuet 01/2025
Annahmeschluss 24. Januar 2025
Publikatioun Fréijoer 2025

Gemeng Konsdref
8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Telefon : 79 00 37
Fax : 79 04 31
E-Mail : commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu

Editeur
Schäfferot vun der Gemeng Konsdref



Redaktioun:
Personal vun der Gemeng
Léierpersonal aus der Konsdrefer Schoul

Layout:
brain&more - agence en communication
www.brain.lu

Imprimerie de l'Est
Gedrëckt op recycléierte Pabeier
Circle Offset

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den Inhalt
vu Publikatiounen vun Drëtten am
Gemengebuet.

Foto Titelsäit:
Pierre Haas

17

10. Duerffest
zu Konsdref



Sommaire

— Aner Informatiounen	5
— Wat war lass an der Gemeng?	14
— Natur- a Geopark Mëllerdall	47
— Neies vum Service technique	52
— Wat war lass an der Schoul?	55
— Séances publiques	62
— Telefonslëscht	76

52

Spillplaz um Scheedgen



55

De Cycle 1 war
an d'Gromperen



L'administration communale restera fermée :

Mardi 24 décembre 2024, l'après-midi

Mercredi 25 décembre 2024

Jeudi 26 décembre 2024

Mardi 31 décembre 2024, l'après-midi

Mercredi 1 janvier 2025

Le collège des bourgmestre et échevins
vous souhaite de joyeuses fêtes de fin d'année !

Die Gemeindeverwaltung bleibt geschlossen:

Dienstag, den 24. Dezember 2024, Nachmittags

Mittwoch, den 25. Dezember 2024

Donnerstag, den 26. Dezember 2024

Dienstag, den 31. Dezember 2024, Nachmittags

Mittwoch, der 1. Januar 2025

*Der Schöffenrat wünscht
Ihnen frohe Festtage zum Jahresende!*



Save the Date

**POT DE
NOUVEL AN**

17 JANVIER 2025

Centre Culturel "Um Kuerzwénkel"



Certificats de publication

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public :

- que le Ministre des Affaires intérieures a approuvé en date du 8 octobre 2024, réf. : 322/24/CR, la délibération du 17 septembre 2024 du Conseil communal, point 3 de l'ordre du jour, **portant confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation sur les chemins vicinaux CV 113, CV 115 et CV 116 entre Consdorf et Wolper.**
- que le Ministre des Affaires intérieures a approuvé en date du 8 octobre 2024, réf. : 322/24/CR, la délibération du 17 septembre 2024 du Conseil communal, point 4 de l'ordre du jour, **portant confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la route d'Echternach à Scheidgen.**
- que le Ministre des Affaires intérieures a approuvé en date du 8 octobre 2024, réf. : 322/24/CR, la délibération du 17 septembre 2024 du Conseil communal, point 5 de l'ordre du jour, **portant confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la rue de Colbette à Colbette.**
- que le Ministre des Affaires intérieures en date du 8 octobre 2024, réf. : 322/24/CR, la délibération du 17 septembre 2024 du Conseil communal, point 6 de l'ordre du jour, **portant approbation d'une modification à apporter au règlement de circulation.**
- que le Ministre des Affaires intérieures a approuvé en date du 14 octobre 2024, réf. 19789/84C, la délibération du 17 septembre 2024 du conseil communal, point 17 de l'ordre du jour, **portant approbation du plan d'aménagement particulier « PAP Rue Rosswinkel » à Scheidgen.**

AVIS/MITTEILUNG SILVESTER 2024

Le collège des bourgmestre et échevins souhaite
vous rappeler **l'article 42 du Règlement de police du 5 mai 2020**

*Der Schöfferrat möchte Sie an Artikel 42
der Polizeiverordnung vom 05. Mai 2020 erinnern :*

Chapitre 3.- Bon ordre public

Sans l'autorisation du bourgmestre, il est interdit d'organiser des jeux ou des concours sur la voie publique, d'y tirer des feux d'artifice, d'y faire des illuminations, d'y organiser des spectacles ou expositions ou d'y exercer la profession de chanteur ou de musicien ambulant.

„Ohne Genehmigung des Bürgermeisters ist es verboten, auf öffentlichen Straßen Spiele oder Wettbewerbe zu veranstalten, Feuerwerkskörper abzufeuern, Beleuchtungen anzubringen, Schauspiele oder Ausstellungen zu veranstalten oder den Beruf eines fahrenden Sängers oder Musikers auszuüben.“

Pendant la nuit de la St Sylvestre 2024, c'est-à-dire du 31 décembre 2024 au 1^{er} janvier 2025, et sur décision du bourgmestre, l'usage de pétards et d'autres objets détonants ne sera pas toléré.

In der Nacht des Silvesterabends 2024, das heißt vom 31. Dezember 2024 bis zum 1. Januar 2025, und auf Beschluss des Bürgermeisters, wird die Verwendung von Feuerwerkskörpern und anderen detonierenden Gegenständen nicht toleriert.

Consdorf, décembre/Dezember 2024
Le bourgmestre/Der Bürgermeister

Seule la version française du règlement de police fait foi.



E kleng Schrëtt fir mech E grouss Schrëtt fir meng Ëmwelt

WAASSER SCHÄTZEN



Ech dréie just sou laang op, wéi et wierklech néideg ass.

Zännwäschen ouni de Krunn zou ze maachen, verbraucht 20 Liter Drénkwaasser.



Ech huelen eng kuerz Dusch amplaz an d'Bidden ze goen.

Eng Bidde verbraucht sou vill Waasser wéi 4-5 Mol Duschen (40-60L vs. 120-200L).



Meng gëlle Reegel: eng voll Maschinn bei all Wäsch.

D'Wäschmaschinn an d'Spullmaschinn verbrauchte vill Drénkwaasser.



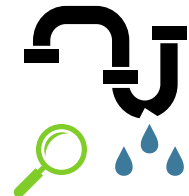
Ech nätze meng Planze fréi moies oder spët owes.

D'Nätze während de kille Stonne verringert d'Verdunstung an optiméiert d'Absorbéieren.



Ech sammele Reewaasser fir Drénkwaasser ze spueren.

Reewaasser ass ideal fir Planzen ze nätzen, den Auto an d'Terrass ze botzen, ...



Futtis Krinn, Schläich oder Waasserleitungen?

Ech flécke se! Eng kleng Fuite kann all Dag Honnerte Liter Waasser verschwenden.



Kleng Kommissioun? Ech drécken de kleng Knäppchen.

1/3 vun eisem Drénkwaasser gëtt fir d'Toilettespülung benotzt.



Ech drénke Waasser vum Krunn.

D'Waasser vum Krunn ass gesond a vill méi bëlleeg ewéi Fläschewaasser. Hopp, ech fëlle mäi Bidon!



Ech soe Stop zu Gëftstoffer, well alles lant am Waasser!

Ech vermeide Pestiziden a privilegéieren ëmweltfrëndlech/ biologesch ofbaubar Produiten.

Méi zum Thema! → klengschrett.lu / teamwaasser.lu

Editeur:

Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partner:



Administration
de la gestion de l'eau
Grand-Duché de Luxembourg



Gemeng
Konsdref

Arbres fruitiers et vergers traditionnels dans la commune de Consdorf 2025

Formulaire de demande

J'aimerais participer au projet de plantation et de préservation des arbres fruitiers et des vergers.

Nom et prénom :

Rue, n° :

Code postal, localité :

Tél. / Fax :

Le nombre maximal d'arbres à tailler / à planter par an est fixé à 20.

Les vergers doivent se situer dans la zone verte (en-dehors de la zone d'habitation) !

L'arrosage des arbres pendant les périodes de sécheresse prolongées en été est de la responsabilité du propriétaire.

1. Nombre d'arbres fruitiers à haute tige que je souhaite faire planter :

a. Avec « protection pâturage » : (ma contribution financière s'élève à 25 % des coûts, c.à.d. env. 75,00 €/arbre)

b. Sans « protection pâturage » : (ma contribution financière s'élève à 25 % des coûts, c.à.d. env. 45,00 €/arbre)

Emplacement :

2. Nombre d'arbres fruitiers à haute tige que je souhaite faire tailler :

Ma contribution financière est de 25 % des dépenses (environ 20,00 à 50,00 € / arbre). Un devis me sera envoyé pour accord préalable. J'enlèverai moi-même les branches coupées.

À renvoyer avant le **15 janvier 2025** au Natur- & Geopark Mëllerdall, c/o Mikis Bastian, 8, rue de l'Auberge, L-6315 Beaufort (avec indication de l'emplacement).

La plantation des arbres se fera, en considération de la quantité, en automne/hiver 2025/2026.

Date: **Signature :**

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des infrastructures
Département de l'environnement



Obstbäume und Bongerten in der Gemeinde Consdorf 2025

Antragsformular

Ich möchte mich am Projekt zur Neupflanzung und Erhaltung von Obstbäumen und Obstbaumwiesen („Bongerten“) beteiligen. Die Bearbeitung der Anträge erfolgt nach Eingangsdatum.

Name, Vorname:

Straße, Nr.:

Plz, Ort:

Tel. / Fax:

Die maximale Zahl pro Antrag und Jahr an Bäumen zum Schneiden oder Pflanzen beträgt 20.

Die Bongerten müssen sich in der Grünzone (= außerhalb des Bauperimeters) befinden!

Das Wässern der Bäume während längeren Trockenperioden im Sommer ist Aufgabe des Besitzers

1. Anzahl der Hochstammobstbäume, welche ich pflanzen lassen möchte:

a. Mit Weideschutz: (mein finanzieller Beitrag beträgt 25 % der Gesamtkosten – dies entspricht zirka 75,00 €/Baum)

b. Ohne Weideschutz: (mein finanzieller Beitrag beträgt 25 % der Gesamtkosten – dies entspricht zirka 45,00 €/Baum)

Lage:

2. Anzahl der Hochstammobstbäume, welche ich schneiden lassen möchte:

Mein finanzieller Beitrag beträgt 25 % der Kosten (ca. 20 bis 50 € / Baum). Ein Kostenvoranschlag wird als Berechnungsgrundlage erstellt. Die Schnittabfälle werden von mir selbst entsorgt.

Bitte bis spätestens zum **15. Januar 2025** an den Natur- & Geopark Möllerdall, c/o Mikis Bastian, 8, rue de l'Auberge, L-6315 Beaufort zurücksenden oder abgeben (mit Angabe der Lage).

Die Pflanzung der Bäume wird, unter Berücksichtigung der Anzahl, im Herbst/Winter 2025/2026 stattfinden.

Datum: Unterschrift:

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des infrastructures
Département de l'environnement





Vente de bois de chauffage

• Holz vun hei •
Regioun Mëllerdall

Coupé à la longueur d'un mètre avec livraison*	100 € / stère (TTC)
Coupé en 50 cm avec livraison*	115 € / stère (TTC)
Coupé en 33 cm avec livraison*	120 € / stère (TTC)
Coupé en 25 cm avec livraison*	125 € / stère (TTC)

*Le bois est livré à domicile (au trottoir), mais n'est pas empilé.

Remarques générales

- Vente de bois de hêtre frais coupé sur mesure
- Par ménage, la commande maximale est de 10 stères.
- Le client peut uniquement commander du bois pour son propre besoin. La revente / la transmission à des tiers est à omettre.
- Les commandes doivent parvenir à l'administration communale pour le **17 janvier 2025** au plus tard.
- La livraison se fait, en semaine (lundi à vendredi), entre 7:00 et 15:00 heures, après accord téléphonique !
- Pas de livraison en dehors du territoire de la Commune de Consdorf !
- Attention : **Par remise de ce formulaire signé, la commande devient définitive et sera facturée !**
- Empilage possible par le CIGR pour les personnes âgées de plus de 60 ans. Tél. : 28 80 80

En cas de questions:
Joé Mensen (préposé)
Tél.: 621 202 135



Nom(s) : Prénom(s) :

Adresse :

Tél. :

Stère(s) : à longueur ☐ 100 ☐ 50 ☐ 33 ☐ 25 cm* avec livraison

(*prière de cocher la longueur correspondante)

La date de livraison sera fixée par téléphone.

....., le/...../.....

Signature :

à remettre à l'Administration communale de Consdorf, 8, rte d'Echternach, L-6212 Consdorf

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.



Brennholzverkauf

• Holz vun hei •
Regioun Mëllerdall

Auf Meterlänge geschnitten mit Lieferung*	100 €/Raummeter (Ster) (inkl. MwSt)
Auf 50 cm geschnitten mit Lieferung*	115 €/Raummeter (Ster) (inkl. MwSt)
Auf 33 cm geschnitten mit Lieferung*	120 €/Raummeter (Ster) (inkl. MwSt)
Auf 25 cm geschnitten mit Lieferung*	125 €/Raummeter (Ster) (inkl. MwSt)

*Das Holz wird zu Ihnen nach Hause (Bürgersteig) geliefert aber nicht gestapelt.

Allgemeine Bemerkungen

- Verkauft wird waldfisches Buchenholz
- Pro Haushalt beträgt die maximale Bestellung 10 Raummeter
- Es darf nur Holz für den eigenen Bedarf bestellt werden, der Weiterverkauf / die Weitergabe an Dritte ist zu unterlassen.
- Bestellungen müssen bis spätestens **17. Januar 2025** auf der Gemeindeverwaltung eingereicht werden.
- Die Lieferung erfolgt, werktags (Montag-Freitag) zwischen 7:00 und 15:00 Uhr, nach telefonischer Absprache!
- Keine Lieferung außerhalb des Gebiets der Gemeinde Consdorf!
- Achtung : **Mit der Abgabe dieses unterschriebenen Formulars wird die Bestellung verbindlich und in Rechnung gestellt!**
- Stapeln möglich durch den CIGR für Einwohner über 60 Jahre. Tel.: 28 80 80

Für weitere Informationen:
Joë Mensen (Förster).
Tel.: 621 202 135



Name: Vorname:

Adresse:

Tel.:

Raummeter: à Schnittlänge ☐ 100 ☐ 50 ☐ 33 ☐ 25 cm* geliefert

(*bitte Zutreffendes ankreuzen)

Der Liefertermin wird telefonisch vereinbart.

....., den/...../..... Unterschrift

abzugeben bei der Gemeindeverwaltung Consdorf, 8, rte d'Echternach, L-6212 Consdorf

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

Demande d'engagement d'étudiants pendant les vacances d'été 2025

Conditions relatives à l'engagement d'étudiants auprès de l'administration communale de Consdorf pendant les vacances d'été :

1. La décision d'engagement appartient au collège des bourgmestre et échevins qui procèdera par voie de tirage au sort, sous réserve de ce qui suit. Lorsque le nombre de candidatures dépasse le nombre de places disponibles, préférence sera accordée à ceux qui auront bénéficié moins de 2 fois d'un contrat d'étudiant auprès de notre commune.
2. L'étudiant doit remplir les conditions suivantes :
 - 1) être âgé de 16 ans au moins (avant son premier jour de travail)
 - 2) **au cas où l'étudiant est encore mineur, les parents ou le tuteur doivent contresigner la demande et le contrat de travail**
 - 3) habiter dans la commune de Consdorf
- 4) remettre, avec la demande, un certificat d'inscription scolaire pour l'année en cours*
- 5) s'engager à travailler durant les **2 semaines** pendant la période indiquée. Une annulation spontanée provoque qu'une nouvelle demande pour l'année prochaine ne sera plus retenue.
3. Le salaire est fixé par le conseil communal, en conformité avec les dispositions légales en vigueur.
4. L'engagement est effectué pour une durée de **2 semaines** durant la période du **21 juillet au 12 septembre 2025**. La durée de travail est fixée à 8 heures par jour et 40 heures par semaine. Le collège des bourgmestre et échevins se réserve le droit de modifier ladite durée de travail.
5. Délai pour la présentation des demandes : 17.03.2025

* Seulement les demandes complètes pourront être considérées.



Le(La) soussigné(e)

Né(e) le:/...../..... - (n° matricule) Tél. :
(AAAA MM JJ)

demeurant à
(n° et rue, code postal, localité)

fréquentant l'établissement scolaire :

N° de compte : IBAN LU

Banque (BIC-Code) :

Nom du titulaire du compte bancaire :
(si le compte n'appartient pas à l'étudiant)

sollicite un emploi d'étudiant auprès de l'administration communale de Consdorf pour les vacances d'été

Veuillez cocher quelle période
est possible pour vous :

☐ A) 21.07.25 – 01.08.25

☐ B) 04.08.25 – 14.08.25

☐ C) 18.08.25 – 29.08.25

☐ D) 01.09.25 – 12.09.25

.....
(signature du demandeur)

.....
(signatures des parents ou du tuteur)

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

Antrag auf Einstellung von Studenten während der Sommerferien 2025

Bedingungen um einen Studentenarbeitsposten bei der Gemeindeverwaltung Consdorf beantragen zu können :

1. Die betreffenden Einstellungen werden vom Schöffenkollegium durch Losverfahren vorgenommen. Falls die Anzahl der Anträge die Anzahl der freien Plätze überschreitet, so wird jenen Studenten Vortritt gewährt, welche bisher weniger als 2 Mal als Student bei der Gemeinde eingestellt waren.
2. Die Studenten, die einen Ferienposten bei hiesiger Gemeinde antreten, müssen:
 - 1) vor dem Tag ihrer Einstellung das 16. Lebensjahr erreicht haben
 - 2) **wenn sie noch minderjährig sind, das schriftliche Einverständnis ihrer Eltern oder ihres Vormunds vorlegen**
 - 3) in der Gemeinde Consdorf wohnhaft sein
 - 4) eine Einschreibebestätigung der Schule betreffend das

laufende Schuljahr muss, bei der Abgabe des Antrags, beigefügt werden*

- 5) sich verpflichten, für den von ihnen angegebenen Zeitraum von **2 Wochen**, die Arbeit aufzunehmen. Studenten die kurzfristig absagen werden im folgenden Jahr nicht mehr bei der Auswahl berücksichtigt.
3. Der Lohn wird durch Beschluss des Gemeinderates im Rahmen der gesetzlichen Bedingungen festgesetzt.
4. Die Einstellung geschieht für den Zeitraum von **2 Wochen** und zwar ausschließlich in der Zeit vom **21. Juli bis zum 12. September 2025**. Die Arbeitszeit beträgt 8 Stunden pro Tag und 40 Stunden pro Woche. Der Schöffenrat behält sich Terminkürzungen vor.
5. Die Anträge müssen bis einschliesslich den 17.03.2025 eingereicht werden.

* *Seulement les demandes complètes pourront être considérées.*



Unterzeichnete(r)

geboren am:/...../..... - (Sozialversicherungsnummer) Tél:
(JJJJ) (MM) (TT)

wohnhaft in
(Nummer, Straße, Postleitzahl, Ort)

besucht folgende Lehranstalt:

Kontonummer: IBAN LU

Finanzinstitut (BIC-Code):

Name des Kontoinhabers:
(wenn es nicht das Konto des Unterzeichneten ist)

beantragt hiermit einen Studentenarbeitsposten bei der Gemeinde Consdorf

Bitte ankreuzen welche Zeitspanne für Sie möglich ist:

- ☐ A) 21.07.25 – 01.08.25
☐ B) 04.08.25 – 14.08.25
☐ C) 18.08.25 – 29.08.25
☐ D) 01.09.25 – 12.09.25

....., den/...../.....

.....
(der Antragsteller)

.....
(Einverständnis des Erziehungsberechtigten)

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.

Umsetzung von Kompensationsmaßnahmen im „Marscherwald“

Um den Verlust der Biodiversität durch Bauprojekte auszugleichen, schreibt das Naturschutzgesetz von 2018 vor, zerstörte Biotope, wie z.B. Hecken und Bäume, wiederherzustellen. Diese sogenannten Kompensationsmaßnahmen finden landesweit auf Staatsflächen statt.

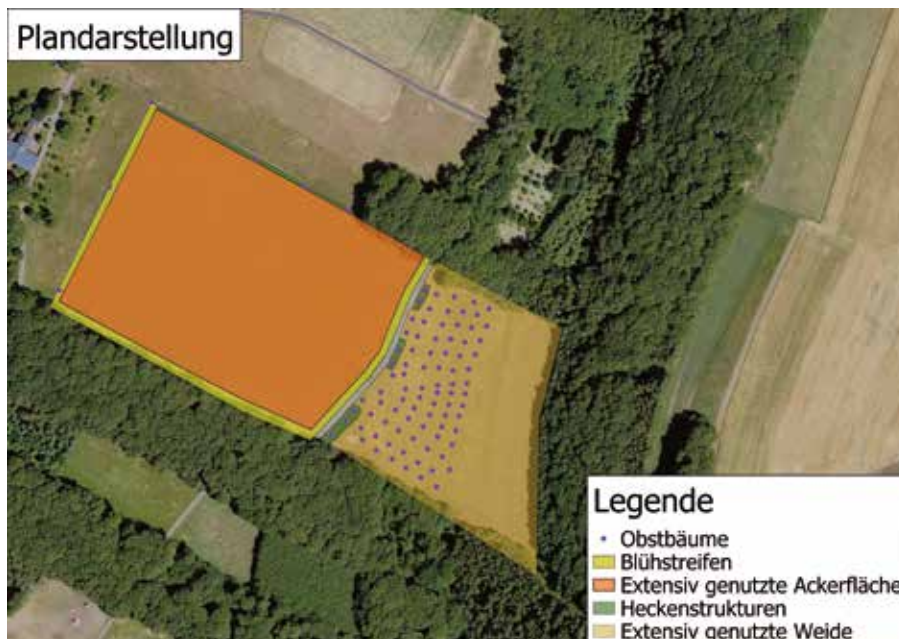
Vor einigen Jahren hat der luxemburgische Staat deshalb im Marscherwald ca. sieben Hektar Wiesen und Ackerflächen erworben. Die Flächen sind momentan frei von ökologischen Strukturelementen, wie z.B. Hecken und Bäumen. Das ökologische Aufwertungspotential ist deshalb besonders hoch. In den kommenden Monaten wird die Natur- und Forstverwaltung hier Maßnahmen zur Wiederherstellung der Natur durchführen.

Um mehr Biodiversität auf die Fläche zu locken, werden zum einen Obstbäume und Hecken gepflanzt, zum anderen und Stein- und Totholzhaufen angelegt. Diese Maßnahmen schaffen neue Lebensräume und Nahrungsquellen für Insekten, Vögel, Fledermäuse und Reptilien. Zur Wahrung von alten Obstsorten, werden insbesondere lokale Sorten, wie z.B. der „Luxemburger Triumph“, der „Eifeler Rambour“, die „Nélchesbir“ und die „Hedelfinger“ gepflanzt. Sie werden später nicht nur eine schön blühende Streuobstwiese („Bongert“) bilden, sondern auch frisches Obst liefern.

Des Weiteren legt der Landwirt, der die Fläche auch weiterhin bewirtschaftet, entlang des Ackers Blühstreifen an. Die bunte Vielfalt an blühenden Pflanzen bietet Bestäubern wichtige Ressourcen, wie Nektar und Pollen. Eine Informationstafel wird zusätzliche Informationen über das Projekt liefern.

Weitere Fragen oder Anregungen können gerne über die Mail-Adresse ecopoints@anf.etat.lu oder telefonisch (247-56657) eingereicht werden.

Text u. Foto: Administration de la nature et des forêts



Traditionelle Bal vun der „Association culturelle portugaise de Consdorf“

Den 12. Oktober huet den traditionelle Bal vun der „Association culturelle portugaise de Consdorf“ stattfonnt.

Text a Fotoen: Association culturelle portugaise de Consdorf



USBC01

Um Samschden 10. August war den USBC01 zoustänneg fir de Catering vum Steven Pitman Concert am Amphitheater organiséiert vun der Kulturkommissioun vun der Gemeng Berdorf.

Text a Fotoen: USBC01



Biergerversammlung vum 2 flotte Projeten

E puer Impressiounen vun de Biergerversammlungen déi am Veräinsbau um Scheedgen an um Kuerzwénkel ofgehalen gi sinn zum Projet „Park op der Gare“ an „Nei Duerfplaz“.

D’Gemeng seet all de Bierger villmools Merci fir déi dynamesch Bedeelegung an di gutt Iddien déi zesummen ausgeschafft gi sinn.



D'Chorale seet hirem Dirigent Roby Schiltz Äddi a Merci

Den 29. September 2024 huet d'Chorale Berdorf-Consdorf (CBC) hirem Dirigent Roby Schiltz Äddi gesot.

2009 huet de Roby d'Direktioun vun der Chorale vu Konsdref vu sengem Virgänger Jemp Origer iwwerholl. Mat méi wéi 30 aktive Membere ware mir deemools ganz gutt opgestallt. Absoluten Héichpunkt vum Roby sengem Wierken war 2012 d'Feiere vum Centenaire vun der Chorale Consdorf mat als Héichpunkt d'Opféierung vun de „Carmina Burana“ vum Carl Orff zesumme mat anere Chéier, Frënn a Bekannten. Bäi 2 Optrëtter an der Sportshal konnte mir iwwer 600 Leit begeeschten.

2013 koom et dunn zum Zesummeschloss vun de Chorale Berdorf a Consdorf, e Schrëtt, dee ganz am Roby sengem Sënn war. 11 Jar laang huet hien deen zesummegeesate Chouer musikalesch gefouert. Et ware schéi Jaren, gefëllt mat flotte Massen a Concerten, sief dat an der Kierch, am Centre Culturel, am Maartbësch oder an der Breechkaul.

Bäertref louch dem Roby ëmmer um Häerz, war dat grad do, wou hie seng éischt musikalesch Foussofdréck hannerlooss huet. A ganz jonke Jaren huet hien do schonn d'Uergel gespillt, den Double Quatuor Mixte gegrënnt, aus deem spéider den Ensemble Vocal Berdorf entstanden ass.

Et ass dem Roby duerfir net liicht gefall, fir de Veräin, säi Veräin CBC, opzeginn. Mä aus

zäitlechen a gesondheetleche Grënn konnt hie leider net méi weitermaachen.

Bäi engem gudde Maufel am Café Lenert zu Bäertref hu mir vun der CBC dem Roby villmools Merci gesot fir all déi schéi Jaren, déi mir am Chouer mat him konnten erliewen. Och d'Pastoralteam huet sech dem Merci ugeschloss fir déi vill trei Déngschter, sief dat als Dirigent oder och mol als Organist. E puer passend Kaddoe goufen iwwerreecht, déi sichtlech vill Freed gemaach hunn. E Bouquet Blumme fir seng Fra Vicky goufen net vergeess.

Mir vun der CBC wënschen dem Roby nëmmen dat Allerbescht. Ganz ouni Musek wäert et fir hien awer net weidergoen, well mam Ensemble Vocal Ambitus huet hien nach deen een oder anere Projet an der Maach. Vill Freed an Erfolleg dobäi.

Trotz dem Départ vum Roby kuckt d'Chorale Berdorf-Consdorf voller Zouversicht an d'Zukunft. Mam Daniel Lang konnte mir e jonken dynamischen Dirigent verfluchten. Hien ass is net ganz unbekannt, op 2 Concerten 2015 huet hien is schonn um Piano begleet. Wann dat kee Grond ass, fir nei Sänger*innen an d'Chorale ze lackelen. Prouwe sinn donneschdes vun 20 bis 22 Auer. Traut eech a kommt mol kucken, dir sidd häerzlech wëllkomm.

Mellt eech einfach op der Adress:
emile.weis@education.lu oder rnockels@pt.lu

Text a Fotoen: Chorale Berdorf-Consdorf



10. Duerffest zu Konsdref

Um Kiermessonndeg gouf zu Konsdref bei herrlichem Hierschtwieder déi 10. Editioun vum Duerffest ofgehalen.

Samschdes Nomëtteg hu fläisseg Veräinsmemberen hir Zelter, Bänken an Dëscher opgeriicht iwwerdeems aner Memberen doheem an der Kichen Schneekereien a Kulinaresches virbereet hunn.

No der Kiermesmass, déi Samschdes Oves an der Kierch zu Konsdref gefeiert gouf, war et da Sonndes souwäit: moies fréi sinn eng 30 Aussteller mat hire Stänn ukomm a lescht Virbereedungen gouden an allen Ecken an der „Gemengstrooss“ gemaach.

Pünktlech ëm 11 Auer, huet den Här Buergermeeschter mat dem Schäffen- a Gemengerot, der Kulturkommissioun an dem Syndicat d'Initiative d'Duerffest ënner de musikalesche Kläng vum Hämmlsmarsch feierlech opgemaach.

Dee ganzen Dag iwwer war gutt Stëmmung, sief et mat engem Concert, Live-Musek oder dem Optrëtt vun de Majoretten. D'Danzpist war méi wéi eemol ze kleng an déi méi jonk Visiteuren konnte sech op Spill a Spaass freeën a sech bei enger grousser Auswiel u Spiller ameséieren. D'Veräiner aus der Gemeng hu mat allerhand Spezialitéiten dofir gesuergt datt keen Honger oder Duuscht gelidden huet.







Mat iwwer 1200 Entréeën a ville frouen an zefriddene Gesichter huet d'Duerffest owes ëm 18 Auer opgehal. „Et war ze kuerz“ huet ee méi wéi eemol héieren.

d'Kulturkommissioun ganz besonnesch dem administrativen an dem techneschen Service vun der Gemeng Konsdref, de bedeelegte Veräiner an alle Sponsoren.

Ee grouse Merci fir d'Organisatioun an d'Matmaache soen de Syndicat d'Initiative an

Enger 11. Editioun um Kiermesweekend den 20. an 21.09 2025 steet näischt am Wee.





AN DER LOUPESCHT
CLUB AKTIV PLUS

Rückblick der Sommeraktivitäten im Club Aktiv Plus An der Loupescht

Unser alljährlicher **Maastricht-Ausflug** war trotz des schlechten Wetters, ein voller Erfolg. Wir haben den Tag in vollen Zügen genossen, morgens haben wir uns auf dem berühmten Wochenmarkt aufgehalten und sind nachmittags durch die Stadt geschlendert. Für jeden war bei diesem Ausflug etwas dabei, ob ein Spaziergang über den Markt, durch die Geschäfte schlendern oder sich auf einer Terrasse gemütlich machen. Immer wieder ein schönes Erlebnis.



Unsere Club Reise im Juni war ein unvergessliches Erlebnis. Die Gruppe genoss atemberaubende Ausflüge und entspannte Stunden im **Tannheimer Tal**, umgeben von majestätischen Bergen. Auch Garmisch-Partenkirchen und Oberstdorf wussten zu beeindrucken. Eine Wanderung durch die Breitachklamm und ihre spektakulären Landschaften, sowie der Besuch des märchenhaften Schlosses Neuschwanstein rundeten die Reise ab und boten eine perfekte Mischung aus Erholung, kulturellen Entdeckungen und neuen Freundschaften.

An einem sonnigen Julitag haben wir uns **Spa-Francorchamps** eine der legendären Rennstrecken des Motorsports angesehen. Zusammen haben wir während einer geführten Besichtigung selbst die Ecken entdeckt, die normalerweise nicht zugänglich sind, wie zum Beispiel den Race Control Room, der eigentliche Mittelpunkt aller Rennstrecken. Nach einem gemeinsamen Mittagessen wurde der Nachmittag im schönen Thermal-Städtchen Spa ausklingen gelassen.



Sie wollen das nächste Mal auch dabei sein?
Fragen Sie das Programmheft an und melden sich für eine Aktivität Ihrer Wahl an.

Kontakt

Telefon: 2755-3395 oder Mail: club-loupesch@croix-rouge.lu.
Oder kommen Sie nach Absprache vorbei!
Bleiben Sie aktiv, bleiben Sie neugierig – wir freuen uns auf Sie!

Einweihung verschiedener Infrastrukturen in Anwesenheit von Herrn Minister Lex Delles

Am Montag, den 1. Oktober 2024, wurden in Anwesenheit von Herrn Minister Lex Delles (Minister für Wirtschaft, KMU, Energie und Tourismus), Mitgliedern des Schöffen- und Gemeinderats von Konsdorf sowie Vertretern des Syndicat d'Initiative et de Tourisme Konsdorf, verschiedene Neuinstallationen auf dem Gelände des Campingplatzes « La Pinède » in Konsdorf feierlich eingeweiht. Am Eingang des Campingplatzes wurde eine neue Schranke errichtet, ein neuer Mega-Pod wurde angeschafft, das Sanitärgebäude wurde umfassend renoviert, und vor allem können sich

die Kinder der Campinggäste und der Gemeinde Konsdorf auf ein aufregendes Abenteuer auf dem neuen, großzügigen Spielplatz freuen. Eine Allee hat jetzt auch die Ehre, den Namen „Strooss LEX DELLES“ zu tragen, und der Vorstand des Syndicat d'Initiative et de Tourisme nutzte die Gelegenheit, um Minister Lex Delles ein Erinnerungsfoto an seinen letzten Besuch auf dem Campingplatz im Jahr 2023 zu schenken. Anschließend lud die Gemeinde zu einem Ehrenwein in die Brasserie Op Buergkapp ein.

Text: Syndicat d'Initiative et de Tourisme





Aweigung vum Rond-Point Präteler Bréck mat der Foussgänger Ënnerféierung



Am Juli 2022 hunn déi wichteg Aarbechten am Mëllerdall fir de Bau vum Rond-Point op der Präteler Bréck mat enger Foussgänger Ënnerféierung ugefaang. Zil war et des geféierlech Kräizung am Mëllerdall fir jidderee méi sécher ze maachen, sief et fir den Auto, de Vëlo an de Foussgänger an den heefeg Verkéiersaccidenten, déi op där Plaz stattfonnt hunn entgéint ze wierken.

Op Initiative vun der Gemenge Konsdref a Waldbëlleg konnt de Bau vun der Foussgänger Ënnerféierung an de Projet vun der Stroossebauverwaltung vum Amenagement vun engem Rond-Point afléissen a realiséiert ginn. D'Foussgänger Ënnerféierung verbënnt d'Wanderweeër mateneen a bréngt d'Touristen a lokal Wanderer sécher un hiert Zil. Foussgänger a Mountainbiker brauchen net méi iwwert d'Strooss de CR118 ze goen an ze fueren, mee ginn elo op de Wee vun der Ënnerféierung laanscht d'Schwarz lernz geleet.

No enger Bauphase vu ronn 2 Jar konnten d'Aarbechten am Juni 2024 fäerdeg gestallt ginn. Déi laangjäreg provisoresch Bréck, Ëmweeër, Deviatiouneen a rout Luuchten sinn elo endlech Geschicht. E wichteg Projekt deen de Mëllerdall e Stéck méi attraktiv a sécher mécht ass elo ofgeschloss.

De 14. Oktober 2024 huet déi feierlech Aweigung vum Rond-Point mat der Foussgänger Ënnerféierung stattfonnt, am Bäisinn vun der Madamm Minister Yuriko Backes, d'Ministesch fir Mobilitéit an ëffentlech Aarbechten, de Representantë vun der Administratioun vu Ponts et Chaussées, dem Tourismusministère, de politesche Vertrieder vun der Gemenge Konsdref a Waldbëlleg mat hire Mataarbechter, de Buergermeeschteren aus den Nopeschgemengen, dem ORT Mëllerdall, dem LEADER Regioun Mëllerdall, dem Här Claude Agnes, den de Rond-Point naturno gestalt huet, an aneren Invitéen, déi elo net genannt sinn.

Text: Gemeng Waldbëlleg





Journée de Commémoration nationale 12. Oktober 2024

Den nationale Gedenktag oder och Commemoratiounsday fënnt säin Ursprung an der "Personenstandsaufnahme" vum 10. Oktober 1941. Deemools wollten déi däitsch Besatzer ënnert anerem vun de Bierger wëssen, ob si jiddesch wieren an och wat hir Nationalitéit, Mammesprooch a „Rass“ wier. D'Resistenz huet dozou opgeruff fir déi dräi lescht Froe mat „Lëtzebuergesch“ ze beäntweren. Ganz vill Leit sinn där Opfuerderung nokomm mat dem Resultat, datt d'Vollekszielung annulléiert gouf. Op dësem Dag gedenke mir traditionell dem Engagement vun der Resistenz am zweete Weltkrich, dem Schicksal vun den zwangsrekrutéierte Jongen a Meedercher an den ëmgesidelte Familljen, souwéi den Affer vun der Shoah. De leschten Deportatiounszuch mat jiddeschen Affer huet Lëtzebuerg virun 81 Joer a Richtung Konzentratiounscampe verlooss.

Am Cortège vum Pompjeesbau ass et bei d'Kierch gaangen, wou eng Mass vun der Pastoralassistentin Josiane Mirkes ofgehalen ginn ass. De Buergermeeschter Marco Bermes huet uschléissend virum Monument eng Ried gehalen, an der hien ënnert anerem un d'Evakuatioun vu Konsdref a Scheedgen 1944 erënnert. Mat dem Néierleeë vun enger Gerbe bei eisem Monument, begleet vun der Sonnerie

aux morts, gespillt vum Henri Nimax vun der Konsdref Musek, gouf dat Ganzt mat der „Heemecht“, gespillt vun der Konsdref an der Scheedges Musek, ofgeschloss.





Skoda Tour de Luxembourg



Rudy Giovannini

„der Caruso der Berge“

WEIHNACHTSKONZERT

19. Dezember 2024
Consdorf/Kuerzwénkel

Preis: 40,- Euro

Einlass: 14:30 Uhr
Beginn: 15:30 Uhr

HOTLINE
(+ 352) 790 710

Veranstalter: Fan Club „Roude Léiw“ asbl

Vorverkauf ab 01. September 2024

Weitere Informationen unter www.fanclubroudeleiw.lu

oder der Rufnummer (00352) 790 710

gekaufte Karten können nicht zurückgenommen werden

Die Tickets werden nach Einzahlung bestmöglich eingeteilt und liegen für sie an der Tageskasse bereit.



Grand-Prix-Sieger

Musikaleschen Dag op der MS „Princesse Marie-Astrid“

De Fan Club Roude Léiw huet den 11.09.2024 e flotte musikaleschen Dag mam Rudy Giovannini „dem Caruso der Berge“ op er MS „Princesse Marie Astrid“ verbruecht.

Text a Fotoen: Fan Club Roude Léiw Consdorf



Crazy Boots – Generalversammlung

A Präsenz vum Här Buergermeeschter, dem Här Marco Bermes haten d'Line Dancer Crazy Boots hir 3. Generalversammlung den 23. Oktober um Kuerzwénkel.

Text a Fotoen: Malou Poos-Steichen



D'Senioren aus der Gemeng Konsdref ënnerwee

D'Senioren aus der Gemeng Konsdref waren hiren traditionelle Fësch op d'Fouer iessen.





Vum 21. bis 25. August 2024 waren d'Senioren aus der Gemeng Konsdref op enger kultureller a kulinarischer Rees an d'Bourgogne, wou se Dijon - Beaune - Benediktinerabtei Cluny - Mâcon-Château du Clos de Vougeot a Nuits-St-Georges konnte bewonneren.



De Kommittee vun de Senioren aus der Gemeng Konsdref hunn och dëst Joer erëm hire Memberen e gudde Menu zerwéiert, ënnert dem Motto „Zesummen net eleng“.

An e grouse Merci un all déi Leit déi eng Hand mat ugepaakt hunn.

Text a Fotoen: Malou Poos-Steichen



natur&ëmwelt Sektoun Mëllerdall – Ausfluch an Äppelviz

natur&ëmwelt Sektoun Mëllerdall hunn hiren alljärechen Ausfluch de 14. September 2024 an d'Naturschutzgebitt Schlamwäiss an de Mënsder Brill gemaach, an hunn der

Vulleberéngungsstatioun „Schlamwäiss“ e Scheck vu 500,00 € iwwerreicht.

Text a Fotoen: Malou Poos-Steichen



natur&ëmwelt Sektoun Mëllerdall hu mat hire Frënn 1000 kg Äppel aus der Regioun gëraf an 200 Backen zu 3 Liter Viz presse gelooss, déi zum Verkauf vun 8,00 € ze kréie sinn.

Kontakt: Poos Carlo
c.poos@pt.lu
Tel: 621 135 040



Amicale Zitha Consdorf – Op der Fouer an um Vide-Grenier

D'Amicale vun der Zitha hat um Vide-Grenier den 13. Oktober e grouse Stand fir hir Keess opzefëllen.



D'Amicale Zitha Consdorf war mat 7 Bewunner e gemittlechen Tour iwuer d'Fouer maachen an en traditionelle gebakene Fësch iessen.

Text a Fotoen: Malou Poos-Steichen



News 2024 bei der Zitha Consdorf

Am Januar huet ZithaUnit eng néi Aktivitéit lancéiert, den ZithaUnitRéseau. ZithaUnitRéseau bitt eng psycho-sozio-edukativ Ënnerstëtzung fir psychiatresch Patienten an hirem Doheem un.

Den 22. Mee gouf d'„AMICALE Zitha Consdorf“ gegrënnt.

Am Juni huet d'Christiane Theisen d'Direktioun vun der Zitha Consdorf iwwerholl. Den 3. Juni war déi offiziell « Passation des Pouvoirs ». De Jean-Paul Steinmetz fir säin Deel ass säit Juni 2024 Directeur des opérations vum Zitha Grupp.



Text a Fotoen: Zitha



Wat steet nach um Programm 2024?

30.11 vun 10:00-18:00 Chrëschtmaart an der Zitha Consdorf

17.12. vu 15:00-17:00 Rummikub an der Brasserie Zitha Consdorf. Dat ass en Event, wat zënter dësem Joer zesumme mam Club Aktiv Plus An der Loupescht (croix-rouge), 1x am Mount stattfënnt.

amicalezithaconsdorf@gmail.com

AMICALE ZITHA CONSDORF
LU74 0019 7755 2167 0000
CODE BIC: BCEELULL

AMICALE

Zitha Consdorf

Ween si mir?
Amicale Zitha Consdorf, 9 Leit déi sech engagéiere fir
Aktivitéiten ze plangen, déi mir mat de Bewunner man
oder fir d'Wuel vu Bewunner kënnen notzen.

Inklusioun duerch Handwierk

Och dëst Joer sinn d'Bewunner vun der Zitha Consdorf erëm aktiv ginn.

Duerch eng Konventioun, déi 2022 zwëschent der ZithaUnit a.s.b.l. (Unité thérapeutique en psychiatrie extrahospitalière) an der Gemeng Konsdref ënnerschriwwen gouf, hunn d'Bewunner d'Méiglechkeet hiert handwierklecht Kennen an den Dëngscht vun der Gemeinschaft ze stellen. Dëst ass fir déi betraffe Leit eng grouss Chance fir sech an d'Gemeng ze integréieren.

Säit 2022 këmmen d'Bewunner aus der Langzeitpsychiatrie sech op de Kierfechter aus der Gemeng em déi saisonal Aarbechten (Onkraut rappen, Blieder opafen, Weeër fräi kieren etc.) Dëst Joer goufen zousätzlech Dieren

aus der Morgue vu Breidweiler restauréiert. Bewunner hunn d'Dieren demontéiert an am Holzatelier vun der Zitha Consdorf propper ofgeschlaff a frësch lackéiert.

Dëse Projet gëtt de Bewunner d'Chance eng sënnavoll a wäertgeschätzt Aarbecht kennen ze leeschten. Hannert der handwierklecher Tâche stiecht en therapeuteschen Hannergrond, mat dem Zil wichteg Alldagsfäegkeeten ze erhalen an enger kognitiver, motorischer a sozio-emotionaler Verschlechterung entgéint ze wirken.

Mir soen der Gemeng Merci fir dës flott Kooperatioun!

Text a Fotoen: Zitha Consdorf

zitha 



Adventsflächen 2024

Dëst Joer kënnt Dir an der Gemeng Konsdref während dem Advent 24 flott Adventsflächen bewonneren.

D'Ouverture vum „liewegen Adventskalenner“ ass sonndes den 1.12.2024 um Chrëschtmaart um Scheedgen. Während dem ganzen Advent gëtt all Owend bei engem aneren Haus eng Adventsfläche em 18 Auer feierlech opgemaach, mol als „stëll Fënster“ mol als „aktiv, lieweg Fënster“ wou jiddereen d'Fënster bäi gemittlechem Zesummes bewonnere kann (vgl. eng Taass matbréngen).

No an no sinn esou flott dekoréiert Flächen bei verschiddenen Haiser duerch d'Gemeng ze bewonneren a mir kënnen eis op d'Fest vu Chrëschttag astëmmen. Vill Flächen wäerte bis Dräikinnestdag gewise ginn.



Während der ganzen Aktioun „Adventsflächen“ maache mir eng Quête zu Gonschte vun der „Amicale Zitha Consdorf“ – Gären dierft Dir eis ënnerstëtzen: entweder deen Owend an eis Sammelkëscht, als Payconiq op de 621 622 511 oder den CCPL-Konto vun den „Œuvres St Barthélemy“ LU16 1111 7047 3429 0000.

Als groussen Ofschloss invitéiere mir Iech elo scho fir sonndes de 5. Januar 2025 an d'Kierch op Präiteler, fir em 15.30 Auer zesummen Dräikinnestdag ze feiere wou mir den Erléis un d'Amicale Zitha Consdorf iwwerreechen.



www.cathol.lu/stbarthelemy

oouvresstbarthelemyconsdorf
#Adventsflächen2024GemengKonsdref
#Adventsflächen2024

Fenêtres de l'Avent 2024

Pendant la période de l'Avent 2024, des fenêtres festivement décorées et illuminées seront à découvrir dans la commune de Consdorf.

L'ouverture de ce calendrier « vivant » de l'Avent se fera dimanche le 1er décembre lors du marché de Noël à Scheidgen. A partir de là et jusqu'au 24 décembre, on procédera chaque soir à 18 heures à l'ouverture d'une nouvelle fenêtre. Deux types de fenêtres seront en cause : fenêtres actives où le/la propriétaire invite à un pot de l'amitié (prière d'amener une tasse svp) ; fenêtres silencieuses à adorer sans aucune autre activité.

Peu à peu, une multitude de fenêtres décorées dans différentes maisons feront naître une ambiance noëlique. Toute fenêtre une fois ouverte le restera jusqu'à Noël ou même jusqu'à la fête des Rois Mages.



L'action est accompagnée d'une quête au profit de l'Amicale Zitha Consdorf. Une tirelire sera présente à chaque ouverture d'une fenêtre active. Un don sera le bienvenu moyennant Payconiq sur le 621 622 511 ou par virement sur le CCPL de l'asbl Œuvres St Barthélemy Consdorf

IBAN LU16 1111 7047 3429 0000.

Dès à présent, on vous invite à la grande finale le 5 janvier 2025 à 15.30 h à l'église de Breidweiler pour fêter les Trois Rois Mages et où on remettra la recette nette à l'Amicale Zitha Consdorf.

**Adventsflächen an
der Gemeng Konsdref**
Fenêtres de l'Avent dans la
commune de Consdorf

**Kommt all Owend eng
Fënster mat opmaachen!**
Venez aux ouvertures des fenêtres !

01.12. - 24.12.2024

#Adventsflächen2024GemengKonsdref

www.cathol.lu/stbarthelemy



Org.: Œuvres St Barthélemy Consdorf



Wéini ? Wou ?

1.12.: Festsall Scheedgen: Chrëschtmaart. „Eng schéin Adventszäit“- Fënster gestalt vum „Club Aktiv Plus An der Loupescht“

2.12.: „faarweg Fënster“ bei der fräier evangelescher Gemeng: 80, rue Rosswinkel um Scheedgen („aktiv-lieweg“ Fënster)

3.12.: Haus Brands-Jung: 68, rte d'Echternach zu Konsdref („aktiv-lieweg“ Fënster)

4.12.: Haus Thiel Claude: 42, rue Rosswinkel um Scheedgen (stëll Fënster)

5.12.: Haus Kieffer-Odill Charlotte: 33, rue Ouschterholz zu Konsdref („aktiv-lieweg“ Fënster)

6.12.: Haus Urbing-Huss: 15, rue de la Forêt um Scheedgen („aktiv-lieweg“ Fënster)

7.12.: Haus Schiltz Gil: 15, rue Ouschterholz zu Konsdref („aktiv-lieweg“ Fënster)

8.12.: „2. Advent“ um Haus Famill Hilario: 3, Lëtzebuergerstrooss zu Konsdref (stëll Fënster)

9.12.: „mir waarden“ - Haus Hoffmann-Kinnen: 57, rte d'Echternach um Scheedgen („aktiv-lieweg“ Fënster)

10.12.: Amicale Zitha Consdorf: 4-5, rue Buergkapp zu Konsdref („aktiv-lieweg“ Fënster)

11.12.: Gemeng Konsdref mat Hëllef vun der Maison Relais: 8, rte d'Echternach zu Konsdref (stëll Fënster)

12.12.: Haus Famill Werdel-Goedert: 77, Lëtzebuergerstrooss zu Konsdref (stëll Fënster)

13.12.: Christmas around the world – Schoul Konsdref: Chrëschtmaart op 2, rue Buergkapp an der Schoul – Fënster gestalt vum Cycle 4.2.

14.12.: vu 14.30 Auer un: liewegen Adventsnomëtteg bei „Difrux“: 33, op der Hicht zu Präiteler – bei Däitschert gëtt d'Fënster beliicht. („aktiv-lieweg“ Fënster)
18.00 Auer: Mass zu Präiteler an der Kierch

15.12.: Proufsall „Konsdrëffer Musek asbl“: rue de la Mairie zu Konsdref („aktiv-lieweg“ Fënster)

16.12.: Haus Famill Timoteo-Diedert: 19a, rte d'Echternach zu Konsdref (stëll Fënster)

17.12.: Haus Milly a Jemp Origer-Majerus: 56, op der Hicht zu Konsdref („aktiv-lieweg“ Fënster)

18.12.: Haus Famill Hurt-Coenjaerts: 62, rte d'Echternach um Scheedgen („aktiv-lieweg“ Fënster)

19.12.: Haus Famill Neu-Houwen: 51a, rte d'Echternach um Scheedgen („aktiv-lieweg“ Fënster)

20.12.: Haus Famill Meyers-Schmit: 84, Lëtzebuergerstrooss zu Konsdref („aktiv-lieweg“ Fënster)

21.12.: Haus Famill Schalbar-Schmit: 17A, Melicksheck zu Konsdref (stëll Fënster)

22.12.: Wantermäerchen beim Haus Mirkes-Keiser: 66, op der Hicht zu Konsdref („aktiv-lieweg“ Fënster)

23.12.: Haus Poos-Steichen: 7A, rue Michelshof um Scheedgen („aktiv-lieweg“ Fënster)

24.12.: Bürosfënster vun den Œuvres St Barthélemy: 3, rue de la Mairie zu Konsdref (stëll Fënster)

25.12.-26.12.-27.12.-28.12.-29.12.-04.01.-05.01.-06.01.: besicht d'Krëppchen an der Kierch zu Konsdref (10.00-18.00 Auer)

05.01.: Präiteler Kierch: 15.30 Auer: feierlechen Ofschloss, gemittlecht Zesummesinn mat Iwwereeche vum Don un d'Amicale Zitha Consdorf

Vide-grenier

Den 13. Oktober war et erëm esouwäit: eisen traditionelle vide-grenier. An nach besser..., mir hunn d'honnerter Mark vu Stänn iwwerschrott. D'Wieder war e bëssi frësch, awer dat huet Keefer net zrëck gehale fir bei eis ze kommen an

hiert Gléck ze fannen. Also op en Neits 2025, den 2. Sonnden am Oktober.

Text a Fotoen: Konsdrëfer Floukëpp asbl



Halloweens Bal

E Samschdeg, de 26. Oktober 2024, hunn d'Jugendpompjeeë mat Ënnerstëtzung vun der Amicale vun de Pompjeeë vun der Konsdrefer Gemeng hire järelechen „Halloweens Bal“ fir Kanner organiséiert. Vu 14 bis 18 Auer huet sech de Kuerzwénkel an eng grujeleg Kuliss verwandelt, mat fantasteschen Dekoratiounen, déi Kleng a Grouss begeeschtert hunn.

Trotz dem schéine Wieder war d'Hall voll mat béid, Jonken a manner Jonken, déi di grujeleg Dekoratioun a spannend Animatioun genoss

hunn. Fir lessen a Gedréngs gouf natierlech och gesuergt, sou datt fir jiddereen eppes dobäi war.

D'Festivitéiten hu Grouss a Kleng vill Spaass bereet, an d'Stëmmung war déi ganz Zäit iwwert super. Et war e grousse Succès, dee vill Frënn a Familljen zesummebruecht huet an de Spaass fir Grouss a Kleng garantéiert huet. D'Erwaardunge fir déi nächst Editioun sinn elo schonn héich!

Text a Fotoen: Amicale vun de Pompjeeën Gemeng Konsdref









Simulieren Sie die Beihilfen für Ihre Projekte für nachhaltiges Wohnen und Mobilität.

Möchten Sie Ihr Haus dämmen, Ihren alten Ölkessel entsorgen oder Ihren eigenen Strom erzeugen? Planen Sie den Kauf eines Elektrofahrzeugs oder die Installation einer Ladestation zu Hause?

- Besuchen Sie **beihilfen.klima-agence.lu**, um die Höhe der Beihilfen zu simulieren, von denen Sie profitieren können.
- Erhalten Sie eine vollständige Übersicht zu den Subventionen: staatlich, kommunal und von den Energieversorgern.
- Dieser Simulator liefert Ihnen fundierte Informationen, um Gespräche mit Ihrem Handwerker zu beginnen.

Unabhängige und kostenlose Beratung: klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union



Entdecken Sie den Renovierungssimulator von Klima-Agence

Sie haben ein Renovierungsprojekt, möchten die Heizung Ihrer Wohnung verbessern oder eine Photovoltaikanlage installieren?

- Besuchen Sie **renovieren.klima-agence.lu**, um die aktuelle Energiesituation Ihrer Wohnung zu ermitteln.
- Experimentieren Sie mit den verschiedenen Parametern, um die ideale Kombination von Energieeffizienzmaßnahmen für Ihr Zuhause zu finden: Austausch der Fenster, zusätzliche Dämmung oder Austausch des Heizsystems.
- Dieser Simulator liefert Ihnen fundierte Informationen, um Ihr Projekt zu planen und Gespräche mit Ihrem Handwerker zu beginnen.

Unabhängige und kostenlose Beratung: klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union



Dag vum Bam an der Gemeng Konsdref

An enger sympathescher Atmosphär huet d'Gemeng an Zesummenaarbecht mam Fieschter an der Natur- an Ëmwelt Sektoun Mëllerdall, am Kader vum nationalen Dag vum Bam, e Samschdeg, de 09. November 2024 um

Scheedgen niewent dem Restaurant Daisy op enger Gréngfläch de Bam vum Joer, nämlech eng Mehlbeere (och nach „Alisier Blanc“ genannt) als Symbol fir déi Kanner geplanz, déi am Joer 2023 op d'Welt komm sinn.





Die Herbst- und Wintermonate sind aufgrund der fortgeschrittenen Dunkelheit und der schlechteren Sichtverhältnisse besonders gefährdet für Einbrüche. In diesem Zusammenhang möchte die Polizei daran erinnern, dass eine gute mechanische Sicherung des Hauses, eine Alarmanlage, aber auch individuelle Aufmerksamkeit das Risiko, Opfer eines Einbruchs zu werden, erheblich verringern.

TIPPS UND VORBEUGENDES VERHALTEN

Befolgen Sie die richtigen Verhaltensregeln:

- Schließen Sie Ihre Außentüren, Fenster und das Garagentor immer ab, auch wenn Sie nur kurz weg sind.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage immer ein, auch wenn Sie nur kurz abwesend sind.
- Beleuchten Sie Ihr Haus am Ende des Tages mit einer automatischen Zeitschaltuhr.
- Informieren Sie Ihre Nachbarn, wenn Sie für längere Zeit abwesend sind.
- Melden Sie verdächtige Personen oder Autos der Polizei.



WUSSTEN SIE, DASS ... ?

Im Durchschnitt dauert ein Einbruch nicht länger als 5 bis 10 Minuten (Einbruch und Durchsuchung der Wohnung). Einbrüche können sowohl tagsüber als auch in der Nacht stattfinden.

Normalerweise sucht ein Einbrecher keine Konfrontation mit dem Bewohner und flieht, wenn er bemerkt, dass der Bewohner ihn gesehen hat. Dennoch: Wenn der Bewohner merkt, dass gerade ein Einbruch stattfindet, ist es nicht ratsam, den Einbrecher direkt zu konfrontieren. Alarmieren Sie stattdessen die Polizei und machen Sie den Einbrecher darauf aufmerksam, dass er nicht unbemerkt geblieben ist, indem Sie z. B. Lärm machen, schreien oder die Beleuchtung einschalten.



WAS TUN...?

Wenn Sie Opfer eines Einbruchs geworden sind, wenden Sie sich sofort unter der Notrufnummer 113 an die Polizei und warten Sie auf die Ankunft der Beamten. Fassen Sie am Tatort nichts an, ordnen, reinigen oder werfen Sie nichts weg, um keine Spuren zu zerstören, die bei den Ermittlungen wichtig sein könnten.

Für weitere **Informationen** und **Ratschläge**, informieren Sie sich kostenlos bei der Präventionsabteilung der Polizei :

SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

 (+352) 244 24 40 33

 prevention@police.etat.lu

Hochzäiten



08.08.2024

Yu Zerui an Wang Qiye



14.09.2024

Maziers Tanguy an Zeimetz Annick



05.10.2024

Wagener Edy Jean-Claude an Trauffler Anne



LABOMOBILE

UN SERVICE DE BIOLOGIE MÉDICALE ITINÉRANT ET DE PROXIMITÉ



CONSDORF

📅 **Freideg - 9:00 bis 11:00** 📍 **7, rue de la Mairie, parking des ateliers municipaux**

- 🔑 Blutanalysen, ofgi vun Urinanalysen esou wei all aner Prouwen
- » Mir fueren och op : Christnach, Contern, Heffingen, Moutfort, Flaxweiler, Biwer, Stadtbredimus, Trintange, Kehlen, Koerich



Méi Informatiounen : labomobile.lu

E BIONEXT Service



Dir kennt iech net deplacéieren ?

Mat eisem Service PICKEN DOHEEM komme mir gratis op d'Adress vun ärer Wiel, sief et bei iech Doheem oder op ärer Aarbecht.



Winterzeit ist Kohlzeit

Die Vorteile von Kohlgemüse

In der kalten Jahreszeit wird unser Immunsystem besonders beansprucht. Rotkohl bietet hierbei wertvolle Unterstützung, denn er enthält Beta-Carotin (Provitamin A), reichlich Vitamin C, Folsäure (Vitamin B9) sowie wichtige Mineralstoffe wie Kalium, Kalzium und Magnesium. Zusätzlich liefert Rotkohl Ballaststoffe und sekundäre Pflanzenstoffe, darunter Anthocyane, die ihm nicht nur seine charakteristische Farbe verleihen, sondern auch antioxidativ wirken und den Körper vor schädlichen Sauerstoffradikalen schützen.

Roh oder gekocht – was ist besser?

Ob frisch geraspelt oder gegart: Rotkohl ist in jeder Form gesund. Allerdings gehen beim Erhitzen einige Nährstoffe verloren, weshalb es sich empfiehlt, ihn auch roh zu genießen, beispielsweise als knackigen Salat. Fermentierter Kohl wiederum stärkt das Immunsystem, fördert die Verdauung und trägt auch zu einer gesunden Darmflora bei.

Blähungen nach dem Verzehr von Kohl

Manche Menschen leiden nach dem Verzehr von Rotkohl und anderen Kohlsorten unter Blähungen und verzichten deshalb auf dieses gesunde Gemüse. Verantwortlich dafür ist das Kohlenhydrat Raffinose, das unverdaut in den Dickdarm gelangt und dort von Bakterien fermentiert wird. Dabei entstehen Gase, die Blähungen verursachen können. Diese sind zwar unangenehm, tragen jedoch auch zu einer gesunden Darmflora bei. Ein einfacher Trick, um Blähungen vorzubeugen, besteht darin, beim Kochen Gewürze wie Kümmel, Ingwer oder Fenchel zu verwenden.

Lagerung

Verschiedene Kohlsorten lassen sich über mehrere Monate in einem kühlen und dunklen Keller lagern. Im Gemüsefach des Kühlschranks bleibt Rotkohl bis zu drei Wochen lang frisch. Angeschchnittene Kohlköpfe können abgedeckt mit Frischhaltefolie für einige Tage im Kühlschrank aufbewahrt werden. Fermentierter Kohl, wie Sauerkraut aus Weiß- oder Rotkohl, hat eine noch längere Haltbarkeit. Hierfür wird der Kohl fein geschnitten, gesalzen und der natürliche Fermentierungsprozess durch Milchsäurebakterien in Gang gesetzt.

Farbspiel: Blau, Rot oder Violett?

Ein interessantes Phänomen bei der Zubereitung von Rotkohl in der Küche ist die Veränderung der Farbe je nach Zugabe von Zutaten. Säure, wie beispielsweise Essig, Wein oder säuerliche Äpfel, lässt Rotkohl eher rötlich erscheinen. Süßere Zutaten wie Honig, Konfitüre oder süße Birnen verleihen dem Gericht dagegen eine bläuliche Färbung.

École du Goût

Die École du Goût ist ein interdisziplinäres Projekt im Bereich der Ernährungs- und Verbraucherbildung, das Menschen aller Altersgruppen den Zugang zu einer gesundheitsfördernden und nachhaltigen Esskultur ermöglicht. Besonderer Wert wird dabei auf die Verwendung saisonaler und regionaler Produkte gelegt. Die École du Goût ist ein gemeinsames Projekt der drei luxemburgischen Naturparke. Weitere Informationen finden Sie auf www.ecoledugout.lu.

Würzige Rotkohlsuppe

Zutaten für 4 Personen

1 kleiner Rotkohl (500 g)
2 rote Zwiebeln
1 Stange Lauch
1 Apfel
2 EL Rapsöl
1 EL Honig
1 EL Apfelessig
100 ml naturtrüber Apfelsaft
800 ml Gemüsebrühe
1 Sternanis (fakultativ)
1 Prise Zimt
1/2 TL Muskatnuss
Salz, Pfeffer
50 g regionaler Hartkäse
2 Zweige Thymian

Zubereitung

Den Rotkohl putzen, vierteln, den Strunk herausschneiden und in feine Streifen schneiden. Die Zwiebeln schälen und hacken. Den Apfel waschen, entkernen und fein würfeln. Lauch putzen, waschen und in feine Scheiben schneiden.

Das Öl in einem Topf erhitzen und den Kohl mit den Zwiebeln, dem Lauch und den Apfelwürfeln bei mittlerer Hitze 4 Minuten dünsten. Mit Honig beträufeln und 5 Minuten karamellisieren lassen. Apfelessig, Apfelsaft, Brühe und Gewürze zufügen. 20 Minuten köcheln lassen. Den Sternanis entfernen und die Suppe cremig pürieren. Bei Bedarf etwas Wasser zufügen.

Den Käse grob raspeln. Die Thymianzweige waschen, trocken schütteln und die Blättchen abzupfen. Die Suppe mit Salz und Pfeffer abschmecken, in Schälchen verteilen und mit etwas Thymian und Käse garnieren.



Die Trinkwasserversorgung im Müllerthal – Gemeinden, Verwaltung, Ministerium und Natur- & Geopark Möllerdall arbeiten eng zusammen für eine einwandfreie Versorgung

Das Müllerthal ist bekannt für seine beeindruckenden Felsformationen und steilen Täler, die von Bächen und Flüssen durchzogen sind. Die wichtigste Ressource des Müllerthals befindet sich jedoch tief im Untergrund: Das Grundwasser. Unbemerkt bahnt es sich seinen Weg durch die Poren und Klüfte des Luxemburger Sandsteins, der ein wunderbarer Grundwasserspeicher und -filter darstellt, bis es als Quelle wieder an die Oberfläche dringt. Vom Menschen gefasst gelangt es als bestkontrolliertes Lebensmittel, als Trinkwasser, in die Haushalte. Die Region gilt als trinkwasserautark, d.h. der Großteil der Einwohner wird mit Wasser aus gemeindeeigenen Quellen und Bohrungen versorgt.

Es ist wichtig diese wertvolle Ressource, die Lebensgrundlage für Mensch, Tier und Natur ist, sowohl qualitativ als auch quantitativ für die heutige und die nächsten Generationen zu erhalten. Deswegen haben die Gemeinden aus der Region zusammen mit dem Wasserwirtschaftsamt, dem Umweltministerium, dem Minister Wilmes und dem Natur- & Geopark Möllerdall am 4. November 2024 im Centre Polyvalent „Kuerzwénkel“ in Consdorf über die Chancen und Herausforderungen der Trinkwasserversorgung der Region diskutiert und sich über mögliche Ansätze für die Zukunft ausgetauscht.

Nach den Begrüßungen vom Präsidenten des Natur- & Geopark Möllerdall, Herr Ben Scheuer, vom Bürgermeister der Gemeinde

Consdorf, Herr Marco Bermes, und vom Umweltminister Wilmes, haben die Experten von der Wasserverwaltung, Frau Brigitte Lambert, vom Natur- & Geopark, Frau Rachel Krier, und vom Umweltministerium, Herr Tom Schaul, einen interessanten Überblick über die nationale und regionale Trinkwassersituation gegeben. Im Anschluss konnten die Gemeinden ihre Ideen, Anregungen und Belange kundtun. Der Natur- & Geopark Möllerdall bedankt sich bei allen Beteiligten und freut sich über die enge Zusammenarbeit.

Text: Natur- a Geopark Möllerdall - Fotoen: Caroline Martin





Neue Impulse auf der European Geoparks Conference



Die Luxemburger Delegation / La délégation luxembourgeoise : Konstanze Liskow (ORT Région Mullerthal), Birgit Kausch (Natur- & Geopark Möllerdall), Daniel Moura (commune de Fischbach), Patrick Hierthes (commune de Rosport-Mompach), Jill Goeres (commune de Bech), Conny Koob (Natur- & Geopark Möllerdall) et Joë Nilles (commune de Berdorf).

Vom 2. bis zum 4. Oktober 2024 nahmen Vertreter des Möllerdall UNESCO Global Geopark an der European Geoparks Conference im Reykjanes Geopark in Island teil. Die Konferenz brachte europäische Geoparks zusammen und bot eine Plattform für den Austausch von Ideen und Erfahrungen. Birgit Kausch und Conny Koob präsentierten dabei verschiedene Umsetzungen des Natur- & Geopark Möllerdall.

Neben zahlreichen Präsentationen und Gesprächen gab es auch einen Tagesausflug, bei dem die Teilnehmer die isländische Kultur und Natur kennenlernen konnten. Die Konferenz ermöglichte es den Teilnehmern, neue Impulse für die Weiterentwicklung ihrer eigenen Geoparks mitzunehmen und das Netzwerk unter den Geoparks zu stärken.

BeNeLux Kooperation

Die Konferenz bot zudem eine geeignete Plattform für die Unterzeichnung eines Kooperationsvertrags zwischen den Geoparks aus Belgien, den Niederlanden und Luxemburg. Das Ziel dieser grenzüberschreitenden Partnerschaft ist die Gründung eines Netzwerks, das regelmäßige Treffen und einen intensiven Austausch zwischen den Geoparks ermöglicht. Folgende UNESCO Global Geoparks sind aktuell Teil des BeNeLux Netzwerks: Famenne-Ardenne (BE), De Hondsrug (NL), Schelde Delta (NL&BE) und Möllerdall (LU).

Rückblick

Der Natur- & Geopark Möllerdall wurde am 13. April 2022 offiziell als UNESCO Global Geopark anerkannt. Diese Auszeichnung hebt das geologische, natürliche und kulturelle Erbe der

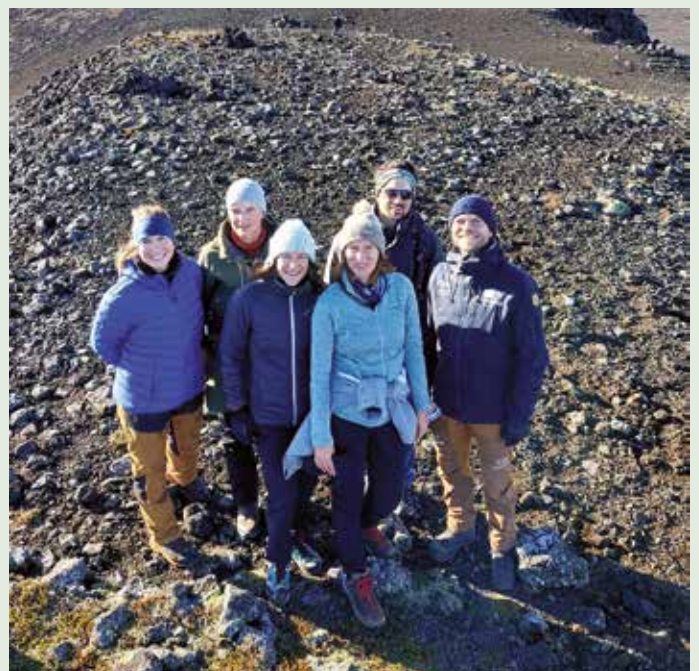
Region hervor und sorgt für eine breitere internationale Aufmerksamkeit. Gleichzeitig ist sie auch eine Verpflichtung, die Region kontinuierlich weiterzuentwickeln. Alle vier Jahre werden UNESCO Global Geoparks begutachtet, um sicherzustellen, dass sie weiterhin den hohen Standards gerecht werden.

Vorbereitung auf 2025

Die nächste Überprüfung des Möllerdall UNESCO Global Geoparks ist für 2025 vorgesehen. In den vergangenen Jahren lag der Fokus auf der Umsetzung der Empfehlungen der letzten Begutachtung. Besonders im Bereich der Erlebbarkeit der regionalen Besonderheiten für Einheimische und Touristen wurden Fortschritte erzielt. Zwei Geo-Pfade wurden bereits angelegt, und ein dritter Pfad soll 2025 in Berdorf entstehen.

Zusätzlich wurden Touristenführer in Zusammenarbeit mit dem regionalen Tourismusverband gezielt zu Themen des Geoparks geschult und können nun als Botschafter der Region das Wissen über die geologischen und kulturellen Besonderheiten der Region noch stärker verbreiten.

Der Möllerdall UNESCO Global Geopark blickt mit Vorfreude auf den kommenden Besuch der Gutachter im Jahr 2025. Mit Stolz wird das Team die Fortschritte und Entwicklungen der letzten Jahre präsentieren. Voller Zuversicht und Engagement bereitet sich der Geopark darauf vor, erneut zu beweisen, dass er den hohen Ansprüchen des UNESCO Global Geopark-Labels gerecht wird und seine einzigartige Region weiterhin in eine nachhaltige Zukunft führen wird.



Gruppenbild der 100 Krater Tour.
Photo de groupe du tour des 100 cratères.

Nouvelles impulsions à la conférence européenne des géoparcs

Du 2 au 4 octobre 2024, des représentants du Géoparc mondial UNESCO Möllerdall ont participé à la conférence européenne des géoparcs dans le géoparc de Reykjanes en Islande. La conférence a réuni des géoparcs européens et a constitué une plateforme d'échange d'idées et d'expériences. Birgit Kausch et Conny Koob y ont présenté différents projets réalisés par le Natur- & Geopark Möllerdall.

À côté des nombreuses présentations et discussions, les participants ont pu découvrir la culture et la nature islandaises au cours d'une excursion d'une journée. La conférence a permis aux participants de recueillir de nouvelles impulsions quant au développement de leurs géoparcs et de renforcer le réseau des géoparcs.

Coopération BeNeLux

La conférence a également fourni un cadre approprié pour la signature d'un accord de coopération entre des géoparcs de Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg. L'objectif de ce partenariat transfrontalier est de créer un réseau permettant des rencontres régulières et des échanges intensifs entre les géoparcs. Les Géoparcs mondiaux UNESCO suivants font actuellement partie du réseau BeNeLux : Famenne-Ardenne (BE), De Hondsrug (NL), Schelde Delta (NL&BE) et Möllerdall (LU).

Retour en arrière

Le Natur- & Geopark Möllerdall a été officiellement désigné Géoparc mondial UNESCO le 13 avril 2022. Ce label met en valeur le patrimoine géologique, naturel et culturel de la région et il bénéficie d'une attention internationale plus accrue. En même temps, il signifie un engagement à œuvrer en permanence pour le développement de la région. Tous les quatre ans, les Géoparcs mondiaux UNESCO sont évalués afin d'assurer qu'ils continuent à remplir les critères exigés.

Préparation pour 2025

La prochaine réévaluation du Géoparc mondial UNESCO Möllerdall est prévue pour 2025. Ces dernières années, la priorité

a été donnée à la mise en œuvre des recommandations de l'évaluation précédente. Des progrès substantiels ont été réalisés pour améliorer l'expérience des particularités régionales pour les habitants et pour les touristes. Deux « Geo-Pied » (sentiers géologiques) ont déjà été aménagés, un troisième sentier devrait voir le jour à Berdorf en 2025.

De plus, des guides touristiques ont été formés aux thèmes du géoparc, en collaboration avec l'Office de tourisme régional. En tant qu'ambassadeurs de la région, ils vont désormais mieux faire connaître leur savoir sur les caractéristiques géologiques et culturelles de la région.

Le Géoparc mondial UNESCO Möllerdall se réjouit à l'avance de la prochaine visite des évaluateurs en 2025. L'équipe sera fière de pouvoir présenter les progrès et les développements de ces dernières années. C'est avec confiance et engagement que le géoparc se prépare à prouver une fois de plus qu'il satisfait aux exigences élevées du label de Géoparc mondial UNESCO et qu'il continuera à mener sa région unique vers un avenir durable.



Gruppenbild der 100 Krater Tour.
Photo de groupe du tour des 100 cratères.



Geopark-Mitarbeiter aus Schweden, Finnland, Dänemark, Österreich und Luxemburg / Des employés de géoparcs de Suède, de Finlande, du Danemark, d'Autriche et du Luxembourg :
v.l.n.r. / d.g.à d. : Serge Delaby (Famenne-Ardenne), Birgit Kausch (Möllerdall), Alain Petit (Famenne-Ardenne), Patrick Hierthes (Möllerdall), Jasper Tomesen (De Hondsrug), Walter Jonkers (Schelde Delta), Nikolas Zouros (président du Global Geoparks Network)

Spillplaz um Scheedgen

De grouse Spilltuerm ass erneiert ginn an ee kleng Spilltuerm fir di kleng Butzen ass dobäi komm. D'Schaukele sinn och erneiert ginn.

D'Gemeng kënt dem Wonsch vun de Bierger no an deemnächst wäert nach eng Butzeschaukel an eng Nestschaukel installéiert ginn.



Bushaischen um Scheedgen

D'Bushaischen um Scheedgen huet en neien Design kritt.



De Waasserbaseng um Wolper gëtt gebotzt

All 2 Joer gëtt de Baseng um Wolper eidel lafe geloss, fir en am Fong ze botzen an ze desinfizéieren. Dëst ass nëideg fir de Keimer a Bakterie virzebeugen an eng Ausbreedung ze verhënneren. Am September hunn d'Botzaarbechte stattfont a sinn ofgeschloss.

Op de Biller erkennt een di gigantesch Mass u Waasser déi do Plaz fënnt an all Haushalt aus der Gemeng Konsdref speise kann.





Mir freeën ons, ons Iech als Elterevereenegung virzestellen, onsen Comité besteet aus dem Christian Da Costa, Isabelle Bliss, Tanguy Maziers, Sylvie Prommenschenkel an dem Bob Ries.

Mir hëllef an ënnerstëtzen d'Léierpersonal bei schouleschen an ausserschouleschen Aktivitéiten. Mir organiséieren familljefrëndlech Aktivitéiten a Fester, hei hunn mir och schonn e puer flott Saachen am Agenda stoen.

?? Virwëtzeg ginn?

Gitt Member !!!

Kontakt: elterevereenegungkonsdref@gmail.com



Elterevereenegung Konsdref

De Cycle 1 war an d'Gromperen

Déi 3 Spillschoulsklasse waren den 20. September 2024 nomëttes op den Al-Roudeeschaff an d'Gromperen. Den Trakter mam klenge Roder huet eis vill déck Gromperen ausgedoen, a wat war dat eng Freed fir se séier opzerafen ! Merci de Kanner fir hiert fläissegt Schaffen an dem Franz fir seng gutt Gromperen a seng Hëllef am Gromperestéck. An der Schoul gouf dono gudde Gromperepüree gekacht an et sinn och gebake Gromperen aus dem Schäffche ginn... mmh, dat alles huet extra gutt geschmaacht!

Text a Fotoen : Léierpersonal vum Cycle 1.1/1.2



Drauvelies

De Cycle 4.2 war Enn September mat deenen 2 Klassen op Meechtem an Drauvelies.

Text a Fotoen: Léierpersonal Konsdref



Éischt-Hëllef Cours fir Kanner



Fir déi 21 Kanner tëscht 9 a 14 Joer déi an dëser Allerhellegevakanz um Éischt-Hëllef Cours deel geholl hunn ass de Begrëff „Ersthelfer“ an „Rettungskette“ kee Friemwuert méi. Den Här Paulo da Silva huet de Kanner erkläert weing lwwerleeungen a Moossnamen den „Ersthelfer“ leeschte kann a muss, wann een eng Persoun an Nout opfënnt. Am theoreteschen Deel vum Cours se weiderhin di 5 W-Froe beim Noutruff erkläert ginn a wat ze befollegen ass wann eng Persoun blutt.

No enger Stärkung mat „Muffins“ ass et an de prakteschen Deel iwwer gaang. Niewent dem fachlech korrekten Uleeën vu Verbänn um Kapp, um Ënneraarm an um Fanger huet de Formateur gewise wéi all Kand mat puer Gesten esouguer en Erwuessenen an di stabil Säitelag leeë kann. Richteg ustrengend ass et bei der Übung vun der Häerz-Longe-Wiederbelebung um Mannequin ginn. All Kand huet säi Beschtt ginn an dobäi geléiert wéi di richteg Haltung ass. Zum Ofschluss vum Cours ass den „Défi“ erkläert an demonstréiert ginn, sou dass d’Kanner elo wësse wéi den Apparat mat der Opschrëft AED an de roude Liichtercher bei der Sportshal an dem Centre Culturel agesat ka ginn.

BRAVO all de Kanner fir d’Matschaffen an den Interessi deen si am Cours gewisen hunn an MERCI dem Här da Silva fir di vill interessant a wichteg fachlech Erklärungen an déi lwwerzeegung déi Dir de Kanner vermëttelt konnt fir sech ze trauen aneren an Nout ze hëllefen. Ee spezielle Merci dem CIS Consdorf fir d’Dispositioun vum Sall.

Enger weiderer Editioun am nächste Joer steet näischt am Wee wann d’Nofro vun de Kanner do ass.

Organisatioun, Text an Fotoen: Jeunes Mamans Consdorf a.s.b.l.



Schwammcours fir Kanner ab 5 Joer Cours de natation pour les enfants dès 5 ans



Schwamme kënnen fir den nächste Summer!

Ab dem Januar 2025 organiséieren mir an der Biwer Schwemm e Schwammcours fir Kanner.

Folgend Auerzäite se virgesinn:

Donneschdes, vun 16.00–17.00 Auer: Ufängercours

Freides, vun 16.30–17.30 Auer: Perfektiounscours

Präis : 325 € • 10 Coursen vu je 60 Minutten

Maximum 9 Aschreiwungen/Cours

Organisatioun : Jeunes Mamans Consdorf a.s.b.l. zesummen mat der Schwimmschule Delphin Trier.

Savoir nager pour l’été suivant !

Nous organiserons des cours de natation pour les enfants à la piscine de Biwer à partir de janvier 2025.

Les cours auront lieu :

Jeudi, de 16h00 à 17h00 : Cours pour débutants

Vendredi, de 16h30 à 17h30 : Cours de perfectionnement

Prix : 325 € • 10 cours de 60 minutes/cours

Maximum 9 inscriptions/cours

Organisation : Jeunes Mamans Consdorf a.s.b.l. en collaboration avec l’école de natation « Schwimmschule Delphin » de Trèves.

Neit Liewen an der Elterevereenegung vun der Gemeng Konsdref

Op Initiativ vum neie President Christian Da Costa gouf d'„Elterevereenegung vun der Gemeng Konsdref“ als a.s.b.l nei gegrënnt. Si hëllefen an ënnerstëtzen d'Léierpersonal bei schouleschen an ausserschouleschen Aktivitéiten. Si organiséiere familljefrëndlech Aktivitéiten a Fester, hei hu si och schonn e puer flott Saachen am Agenda stoen. Hiren

éischten Asaz war fir d'Rentrée um éischte Schouldag, wou de Kanner frësch Croissants a Schockelasmëllech ugebuede goufen. E risege Merci geet un d'Entreprise „Bulgten.lu“, déi dës Aktioun generéis gesponsert huet.

Text a Fotoen : Elterevereenegung vun der Gemeng Konsdref





**SAVE!
THE DATE!**

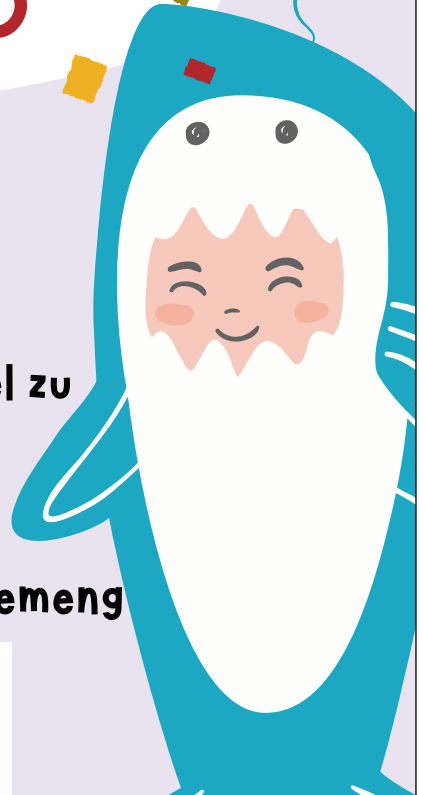
MINI MAXI FUESEND

15. Mäerz 2025

14:00 – 18:00 Auer

**Am Centre polyvalent Kuerzwénkel zu
Konsdref**

**Org. Amicale & Jugendpompjeeën Gemeng
Konsdref**



Geeschterwandering



Op Halloween ware mir rëm am Bësch ënnerwee. Eis Geeschterwandering war och dëst Joer ee vollen Erfolg an déi kleng a grouss Geeschter hu sech gutt ameséiert. Bei engem gemeinsame

Picknick hu mir de flotten Owend auskléngen gelooss.

Organisatioun, Text an Fotoen: Jeunes Mamans Consdorf a.s.b.l.



Über 1000 Wildunfälle registriert die Polizei jedes Jahr in Luxemburg.

Hauptsächlich bei früh einsetzender Dunkelheit kann dämmerungsaktives Wild bei seiner Suche nach Futter oder einem Liegeplatz auf der Fahrbahn angetroffen werden.

Doch auch bei schlechten Sichtverhältnissen (Nebel, Regen oder Schnee) ist in den frühen Morgen- oder Abendstunden sowie nachts Vorsicht geboten.

Zudem kann aufgeschrecktes Wild während der Jagdsaison auf die Fahrbahn laufen.



UM DIE GEFAHR EINES WILDUNFALLS ZU REDUZIEREN, RÄT DIE POLIZEI:

Langsamer fahren

Verkehrsschilder, welche vor Wildwechsel oder Treibjagen warnen, sollen ernst genommen werden. Auf den entsprechenden Straßenabschnitten muss die Geschwindigkeit angepasst werden. Mensch und Tier haben bei verminderter Geschwindigkeit mehr Zeit und Raum zum Reagieren.

Zudem werden die Wucht des Aufpralls und der Bremsweg reduziert.

Bremsen, hupen, abblenden

- Trifft man auf Wild auf der Fahrbahn, hilft nur noch bremsen und hupen.
- Hupen kann das Wild von der Straße scheuchen.
- Das Fernlicht oder die sogenannte Lichthupe blendet dagegen das Tier und erschwert ihm die Suche nach einem Fluchtweg. Zusätzlich blendet das eingeschaltete Fernlicht den entgegenkommenden Verkehr, so dass der Fahrer riskiert die Gefahr durch Wild auf der Fahrbahn zu spät oder überhaupt nicht zu erkennen. Bleibt das Wild auf der Fahrbahn stehen, unbedingt die Warnblinkanlage anstatt des Fernlichts einschalten.

Beide Straßenränder im Blick behalten

Wild kann sowohl von links als auch von rechts auf die Fahrbahn gelangen. Besondere Vorsicht gilt auf Waldabschnitten. Deshalb sollte der Autofahrer stets beide Straßenränder im Blick behalten.

Stets mit mehreren Tieren rechnen

Wildschweine und Rehe sind Rudeltiere. Fahrer sollten immer mit mehreren Tieren rechnen.

Wenn eine Kollision unabwendbar scheint

Lässt sich ein Zusammenstoß nicht mehr vermeiden, sollte der Fahrer so stark wie möglich abbremsen und das Lenkrad in Geradeausstellung festhalten.

Abrupte Lenkbewegungen oder hektische Ausweichmanöver können das Fahrzeug ins Schleudern bringen und so zu einer Kollision mit dem Gegenverkehr oder einem Baum führen, oder das Abrutschen in den Seitengraben mit sich bringen. All dies kann durchaus schlimmere Folgen haben als der Zusammenstoß mit dem Tier.

NACH EINEM ZUSAMMENSTOß:



- Falls erforderlich einen Krankenwagen anfordern (Tel.: 112);
- Auf Eigensicherung achten und die Warnweste anziehen;
- Die Unfallstelle absichern: Warnblinkanlage einschalten und Warndreieck aufstellen;
- Die Polizei verständigen (Tel.: 113).

Die Polizei warnt davor, das angefahrene Tier zu berühren, aufzuladen oder gar abzutransportieren. Der Abtransport von Unfallwild ist nur nach Freigabe durch die Behörden erlaubt! Ansonsten riskiert man, gegen das Jagdgesetz zu verstößen und sich der Wilderei schuldig zu machen.

Présents/Anwesend :

Marco Bermes, Bourgmestre/Bürgermeister ;
Michel Majerus, Bob Ries, Échevins/Schöffen
Tommy Urbing, Piet Van Luijk, Edith Jeitz
João Gomes De Jesus, Stéphanie Colbett,
conseillers/Räte ;
Daniel Erpelding, Secrétaire/Sekretär

Absences excusées/Abwesend entschuldigt :

Gerard Leuchter, conseiller/Rat

Fonctionnaires/Beamte :

Jean Bonert, Mike Schmit, Stefan Bambach, Kim Fink

Experts/Experten :

/

Presse :

/

Auditeurs/Zuhörer :

6

Öffentliche Sitzung vom 17. Septembre 2024

Séance publique du 17 septembre 2024

ORDRE DU JOUR

Séance publique :

Commissions et délégations

1. Acceptation de la démission des membres des commissions consultatives communales
2. Nomination des membres auprès des commissions consultatives communales
 - a) Commission des finances
 - b) Commission des bâtisses et du développement de la commune
 - c) Commission du tourisme, de la culture, de l'embellissement du village et de la vie quotidienne
 - d) Commission de la mobilité, des transports et des infrastructures publiques et chemins
 - e) Commission de la jeunesse
 - f) Commission du jumelage
 - g) Commission du marketing et de la communication

Circulation

3. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation sur les chemins vicinaux CV 113, CV 115 et CV 116 entre Consdorf et Wolper
4. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la route d'Echternach à Scheidgen

TAGESORDNUNG

Öffentliche Sitzung:

Kommissionen und Delegationen

1. Annahme des Rücktritts von Mitgliedern kommunaler beratender Kommissionen
2. Ernennung von Mitgliedern bei den kommunalen Beratungskommissionen
 - a) Finanzkommission
 - b) Kommission für Bauwesen und Gemeindeentwicklung
 - c) Kommission für Tourismus, Kultur, Dorfverschönerung und Alltagsleben
 - d) Kommission für Mobilität, Verkehr und öffentliche Infrastruktur und Wege
 - e) Jugendkommission
 - f) Partnerschaftskommission
 - g) Kommission für Marketing und Kommunikation

Verkehr

3. Bestätigung einer befristeten Verordnung über die Regelung des Verkehrs auf den Nebenwegen CV 113, CV 115 und CV 116 zwischen Consdorf und Wolper
4. Bestätigung einer befristeten Verordnung zur Regelung des Verkehrs auf der Straße von Echternach nach Scheidgen

5. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la rue de Colbette à Colbette

6. Approbation d'une modification au règlement de circulation

Administration générale

7. Approbation de titres de recettes 2024

8. Fixation du taux de l'impôt foncier 2025

9. Fixation du taux de l'impôt commercial 2025

10. Approbation de décomptes de travaux :

- a) Acquisition d'un petit tracteur pour le service régie - 4/627/223100/24013
- b) Acquisition d'une tondeuse robot pour le stade Kuerzwinkel - 4/821/222200/24015
- c) Installation du panneau d'affichage au stade Kuerzwinkel - 4/821/222100/24018
- d) Remplacement des lampes par des lampes LED au Stade 'Kuerzwinkel' - 4/821/222100/24016
- e) Réaménagement du petit bloc sanitaire au camping communal avec accès au public - 4/494/221312/23003
- f) Réaménagement de l'aire de jeu Burgkapp - 4/621/221313/21003

11. Contrôle des comptes 2022 :

- a) Approbation provisoire du compte administratif et de gestion de l'année 2022
- b) Fixation de l'indemnité de perte de caisse
- c) Dispense de remboursement de tout ou partie des montants trop perçus par certains salariés

12. Acquisition d'un système de puces électroniques pour équiper les poubelles – Vote d'un crédit et vote du devis

13. Approbation des conventions tripartite 2024 concernant les services d'éducation et d'accueil ES

14. Approbation des conventions tripartite 2024 concernant les services d'éducation et d'accueil ENS

15. Ratification de l'avenant à la convention – Youth & Work

16. Ratification de l'avenant à la convention - Valorlux

Urbanisme

17. Approbation du Plan d'Aménagement Particulier « PAP Rue Rosswinkel » à Scheidgen

Associations

18. Approbation de subsides extraordinaires

- a) Approbation d'un subside extraordinaire 2024 « 50^e anniversaire » – World Runners Consdorf

5. Bestätigung einer befristeten Verordnung zur Regelung des Verkehrs in der Rue de Colbette in Colbette

6. Genehmigung einer Änderung der Verkehrsregeln

Allgemeine Verwaltung

7. Genehmigung von Einnahmetiteln 2024

8. Festsetzung des Grundsteuersatzes 2025

9. Festsetzung des Gewerbesteuersatzes 2025

10. Genehmigung von Abrechnungen:

- a) Anschaffung eines kleinen Traktors für den Regiebetrieb - 4/627/223100/24013
- b) Anschaffung eines Mähroboters für das Kuerzwinkel-Stadion - 4/821/222200/24015
- c) Installation der Anzeigetafel im Kuerzwinkel-Stadion - 4/821/222100/24018
- d) Austausch von Lampen durch LED-Lampen im 'Kuerzwinkel'-Stadion - 4/821/222100/24016
- e) Neugestaltung des kleinen Sanitärblocks auf dem kommunalen Campingplatz mit Zugang für die Öffentlichkeit - 4/494/221312/23003
- f) Neugestaltung des Spielplatzes Burgkapp - 4/621/221313/21003

11. Rechnungsprüfung 2022 :

- a) Vorläufige Genehmigung der Verwaltungs- und Haushaltsrechnung für das Jahr 2022
- b) Festsetzung der Entschädigung für Kassenverlust
- c) Befreiung bestimmter Arbeitnehmer von der Rückzahlung aller oder eines Teils der zu viel gezahlten Beträge

12. Anschaffung eines Mikrochip-Systems zur Ausstattung von Mülltonnen - Abstimmung über einen Kredit und Abstimmung über den Kostenvoranschlag

13. Genehmigung der dreiseitigen Vereinbarungen 2024 über Bildungs- und Betreuungsangebote ES

14. Genehmigung der dreiseitigen Vereinbarungen 2024 über die Bildungs- und Betreuungsdienste ENS

15. Ratifizierung des Zusatzes zum Übereinkommen - Youth & Work

16. Ratifizierung des Zusatzes zum Übereinkommen - Valorlux

Stadtplanung

17. Genehmigung des Sonderbebauungsplans "PAP Rue Rosswinkel" in Scheidgen

Vereinigungen

18. Genehmigung von außerordentlichen Zuschüssen

- b) Approbation d'un subside extraordinaire 2024 « camp de juillet 2024 » – Amicale Pompjeeën Gemeng Konsdref

Organes politiques

19. Fixation du supplément du congé politique

Collège des bourgmestre et échevins

20. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevin

- a) Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses 2024 "50-jähriges Jubiläum" - World Runners Consdorf
b) Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses 2024 "Juli-Camp 2024" - Amicale Pompjeeën Gemeng Konsdref

Politische Organe

19. Festsetzung des Zuschlags für den politischen Urlaub

Schöfferrat

20. Fragen der Mitglieder des Gemeinderats an den Schöfferrat

Début de la séance/Anfang der Sitzung

9:00 heures/Uhr

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix, sauf les points 2.a., 2.c., 2.d., 2.e., 2.g. et 15

Séance publique

1. Acceptation de la démission des membres des commissions consultatives communales

Le conseil communal accepte les démissions des membres repris dans le tableau ci-dessus.

Commission des finances	Erpelding Daniel
Commission du tourisme, de la culture, de l'embellissement du village et de la vie quotidienne	Majerus Nathalie
Commission des bâtisses et du développement de la commune	Erpelding Daniel
Commission de la mobilité, des transports et des infrastructures publiques et chemins	Erpelding Daniel
Commission de la mobilité, des transports et des infrastructures publiques et chemins	Schmit Pierre
Commission de la jeunesse	Fürpass Marylène
Commission de la jeunesse	Nussbaum Claude
Commission du vivre-ensemble interculturel	Khinevich Elena
Naturteam	Erpelding Daniel

2. a. Commission des finances : nomination des membres

Baum Sonja et Clees Philippe sont nommés en tant que membres de la commission des finances.

2. b. Commission des bâtisses et du développement de la commune : nomination des membres

Bauler Chris est nommé en tant que membre de la commission des bâtisses et du développement de la commune.

Alle Punkte werden mit Ausnahme von den Punkten 2.a., 2.c., 2.d., 2.e., 2.g. und 15 einstimmig angenommen.

Öffentliche Sitzung

1. Annahme des Rücktritts von Mitgliedern kommunaler beratender Kommissionen

Der Gemeinderat nimmt die Rücktritte der in der obigen Tabelle aufgeführten Mitglieder an.

Finanzkommission	Erpelding Daniel
Kommission für Tourismus, Kultur, Dorfverschönerung und Alltagsleben	Majerus Nathalie
Kommission für Bauwesen und Gemeindeentwicklung	Erpelding Daniel
Kommission für Mobilität, Verkehr und öffentliche Infrastruktur und Wege	Erpelding Daniel
Kommission für Mobilität, Verkehr und öffentliche Infrastruktur und Wege	Schmit Pierre
Jugendkommission	Fürpass Marylène
Jugendkommission	Nussbaum Claude
Kommission für interkulturelles Zusammenleben	Khinevich Elena
Naturteam	Erpelding Daniel

2. a. Finanzkommission: Ernennung der Mitglieder

Baum Sonja und Clees Philippe werden als Mitglieder der Finanzkommission ernannt.

2. b. Kommission für Bauwesen und Gemeindeentwicklung: Ernennung der Mitglieder.

Bauler Chris wird als Mitglied der Kommission für Bauwesen und Gemeindeentwicklung ernannt.

2. c. Commission du tourisme, de la culture, de l'embellissement du village et de la vie quotidienne : nomination des membres

Da Costa Christian, Ferreira Hilario Ken et Hurt-Coenjaerts Tanja sont nommés en tant que membres de la commission du tourisme, de la culture, de l'embellissement du village et de la vie quotidienne.

2. d. Commission de la mobilité, des transports et des infrastructures publiques et chemins : nomination des membres

Bauler Chris et Spaus Anne sont nommés en tant que membres de la commission de la mobilité, des transports et des infrastructures publiques et chemins.

2. e. Commission de la jeunesse : nomination des membres

Fetz Lucien et Hurt-Coenjaerts Tanja sont nommés en tant que membres de la jeunesse.

2. f. Commission du jumelage : nomination des membres

Cannivy Félix est nommé en tant que membre du jumelage.

2. g. Commission du marketing et de la communication : nomination des membres

Baum Sonja, Fürpass Marylène et Kirsch André sont nommés en tant que membres de marketing et de la communication

3. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation sur les chemins vicinaux CV 113, CV 115 et CV 116 entre Consdorf et Wolper

Le conseil communal confirme le règlement temporaire de circulation pris par le collège des bourgmestre et échevins en sa séance du 12 août 2024.

4. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la route d'Echternach à Scheidgen

Le conseil communal confirme le règlement temporaire de circulation pris par le collège des bourgmestre et échevins en sa séance du 2 septembre 2024.

5. Confirmation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation dans la rue de Colbette à Colbette

Le conseil communal confirme le règlement temporaire de circulation pris par le collège des bourgmestre et échevins en sa séance du 6 septembre 2024.

6. Approbation d'une modification au règlement de circulation

Le conseil communal décide de modifier le règlement de circulation de base modifié du 16 octobre 2014 comme suit :

2. c. Kommission für Tourismus, Kultur, Dorfverschönerung und Alltagsleben: Ernennung der Mitglieder

Da Costa Christian, Ferreira Hilario Ken und Hurt-Coenjaerts Tanja werden als Mitglieder der Kommission für Tourismus, Kultur, Dorfverschönerung und Alltagsleben ernannt.

2. d. Kommission für Mobilität, Verkehr und öffentliche Infrastrukturen und Wege: Ernennung der Mitglieder

Bauler Chris und Spaus Anne werden als Mitglieder der Kommission für Mobilität, Verkehr und öffentliche Infrastruktur und Wege ernannt.

2. e. Jugendkommission: Ernennung der Mitglieder.

Fetz Lucien und Hurt-Coenjaerts Tanja werden zu Mitgliedern der Jugendkommission benannt.

2. f. Partnerschaftskommission: Ernennung der Mitglieder.

Cannivy Félix wird als Mitglied der Städtepartnerschaft benannt.

2. g. Kommission für Marketing- und Kommunikation: Ernennung der Mitglieder.

Baum Sonja, Fürpass Marylène und Kirsch André werden als Mitglieder der Kommission für Marketing und Kommunikation ernannt.

3. Bestätigung einer befristeten Verordnung zur Regelung des Verkehrs auf den Nebenwegen CV 113, CV 115 und CV 116 zwischen Consdorf und Wolper

Der Gemeinderat bestätigt die zeitweilige Verkehrsregelung, die der Schöffenrat in seiner Sitzung vom 12. August 2024 getroffen hat.

4. Bestätigung einer befristeten Verordnung zur Regelung des Verkehrs auf der Straße von Echternach nach Scheidgen

Der Gemeinderat bestätigt die zeitweilige Verkehrsregelung, die der Schöffenrat in seiner Sitzung vom 2. September 2024 getroffen hat.

5. Bestätigung einer befristeten Verordnung zur Regelung des Verkehrs in der Rue de Colbette in Colbette.

Der Gemeinderat bestätigt die zeitweilige Verkehrsregelung, die der Schöffenrat in seiner Sitzung vom 6. September 2024 getroffen hat.

15. b) Genehmigung einer Kostenabrechnung - Technische Anlagen von Netzwerken: Fernwärmestationen

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung der Arbeiten für technische Netzinstallationen: Fernwärmestationen zum Gesamtpreis von 189.986,39 €.

6. Genehmigung einer Änderung der Verkehrsregeln

Der Gemeinderat beschließt, die geänderte Grundverkehrsordnung vom 16. Oktober 2014 wie folgt zu ändern:

Art. 1^{er}.

Dans l'annexe 1 "Dispositions particulières", la rubrique concernant la **rue de Berdorf à Consdorf (Konsdref)** est complétée par la disposition suivante:

Article	Libellé	Situation	Signal
6/1/1	Zone à 30 km/h	- De la route d'Echternach (CR118) jusqu'à la maison 28	

Dans l'annexe 1 "Dispositions particulières", la disposition suivante concernant la **rue de Berdorf à Consdorf (Konsdref)** est supprimée:

Article	Libellé	Situation	Signal
6/1/1	Zone à 30 km/h	- <u>sur</u> toute la longueur	

Art. 2.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

7. Approbation de titres de recettes 2024

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice 2024 en hauteur de 1 274 516,87 €.

8. Fixation du taux de l'impôt foncier 2025

Le conseil communal fixe, pour l'année 2025, les taux de l'impôt foncier comme suit :

1) Impôt foncier A (propriétés agricoles et forestières)	300 %
2) Impôt foncier B1 (constructions industrielles et commerciales)	300 %
3) Impôt foncier B2 (constructions à usage mixte)	300 %
4) Impôt foncier B3 (constructions à autres usages)	300 %
5) Impôt foncier B4 (maisons unifamiliales, maisons de rapport)	300 %
6) Impôt foncier B5 (immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation)	450 %
7) Impôt foncier B6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation)	600 %

9. Fixation du taux de l'impôt commercial 2025

Le conseil communal fixe pour l'année 2025 le taux de l'impôt commercial comme suit :

Impôt commercial 300 %

7. Genehmigung von Einnahmetiteln 2024

Der Gemeinderat genehmigt die Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2024 in Höhe von 1.274.516,87 €.

8. Festsetzung des Grundsteuersatzes 2025

Der Gemeinderat legt für das Jahr 2025 die Grundsteuersätze wie folgt fest:

1) Grundsteuer A (land- und forstwirtschaftliche Grundstücke)	300 %
2) Grundsteuer B1 (Industrie- und Gewerbebauten)	300 %
3) Grundsteuer B2 (Gebäude mit gemischter Nutzung)	300 %
4) Grundsteuer B3 (Gebäude für andere Zwecke)	300 %
5) Grundsteuer B4 (Einfamilienhäuser, Mietshäuser)	300 %
6) Grundsteuer B5 (unbebaute Grundstücke mit Ausnahme von Grundstücken für Wohnzwecke)	450 %
7) Grundsteuer B6 (Grundstücke, die für Wohnzwecke bebaut werden)	600 %

9. Festsetzung des Gewerbesteuersatzes 2025

Der Gemeinderat legt für das Jahr 2025 den Gewerbesteuersatz wie folgt fest:

Gewerbliche Steuer 300 %

10. a. Approbation d'un décompte de travaux concernant l'acquisition d'un petit tracteur pour le service régie - 4/627/223100/24013

Le conseil communal approuve le décompte concernant l'acquisition d'un petit tracteur pour le service régie - 4/627/223100/24013 au montant total de 53.276,97 €.

10. b. Approbation d'un décompte de travaux concernant l'acquisition d'une tondeuse robot pour le stade Kuerzwénkel - 4/821/222200/24015

Le conseil communal approuve le décompte concernant l'acquisition d'une tondeuse robot pour le stade "Kuerzwénkel" - 4/821/222200/24015 au montant total de 38.272,37 €.

10. c. Approbation d'un décompte de travaux concernant l'installation du panneau d'affichage au stade Kuerzwénkel - 4/821/222100/24018

Le conseil communal approuve le décompte concernant l'installation du panneau d'affichage au stade "Kuerzwénkel" - 4/821/222100/24018 au montant total de 33.523,66 €.

10. d. Approbation d'un décompte de travaux concernant le remplacement des lampes par des lampes LED au Stade 'Kuerzwénkel' - 4/821/222100/24016

Le conseil communal approuve le décompte concernant le remplacement des Lampes par des Lampes LED au Stade 'Kuerzwénkel' - 4/821/222100/24016 au montant total de 70.516,50 €.

10. e. Approbation d'un décompte de travaux concernant le réaménagement du petit bloc sanitaire au camping communal avec accès au public - 4/494/221312/23003

Le conseil communal approuve le décompte concernant le réaménagement du petit bloc sanitaire au camping communal avec accès au public - 4/494/221312/23003 au montant total de 130.529,72 €.

10. f. Approbation d'un décompte de travaux concernant le réaménagement de l'aire de jeu Burgkapp - 4/621/221313/21003

Le conseil communal approuver le décompte concernant le réaménagement de l'aire de jeu Burgkapp - 4/621/221313/21003 au montant total de 155.715,98 €.

11. a. Contrôle des comptes 2022 : Approbation provisoire du compte administratif et de gestion de l'année 2022

Le conseil communal approuve provisoirement le compte administratif et le compte de gestion de l'exercice 2022 conformément au tableau récapitulatif ci-après:

	2022
Boni du compte 2021	6.795.749,84 €
Recettes ordinaires	9.502.186,38 €
Recettes extraordinaires	87.613,09 €
Mali du compte 2021	0,00 €
Dépenses ordinaires	5.977.971,25 €
Dépenses extraordinaires	2.514.630,74 €
BONI :	7.892.947,32 €

10. a. Genehmigung einer Bauabrechnung über den Erwerb eines Kleintraktors für den Regiebetrieb - 4/627/223100/24013

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung über den Erwerb eines Kleintraktors für den Regiebetrieb - 4/627/223100/24013 in Höhe von insgesamt 53.276,97 €.

10. b. Genehmigung einer Bauabrechnung über den Erwerb eines Robotermähers für das Kuerzwénkel-Stadion - 4/821/222200/24015

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung bezüglich des Erwerbs eines Robotermähers für das Stadion "Kuerzwénkel" - 4/821/222200/24015 in Höhe von insgesamt 38.272,37 €.

10. c. Genehmigung einer Bauabrechnung für die Installation der Anzeigetafel im Kuerzwénkel-Stadion - 4/821/222100/24018

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung über die Installation der Anzeigetafel im Stadion "Kuerzwénkel" - 4/821/222100/24018 zum Gesamtpreis von 33.523,66 €.

10. d. Genehmigung einer Bauabrechnung über den Austausch von Lampen durch LED-Lampen im 'Kuerzwénkel'-Stadion - 4/821/222100/24016

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung über den Austausch der Lampen durch LED-Lampen im Stadion 'Kuerzwénkel' - 4/821/222100/24016 zum Gesamtpreis von 70.516,50 €.

10. e. Genehmigung einer Bauabrechnung über die Neugestaltung des kleinen Sanitärblocks auf dem kommunalen Campingplatz mit Zugang für die Öffentlichkeit - 4/494/221312/23003

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung bezüglich der Neugestaltung des kleinen Sanitärblocks auf dem Gemeindecampingplatz mit Zugang für die Öffentlichkeit - 4/494/221312/23003 zum Gesamtbetrag von 130.529,72 €.

10. f. Genehmigung einer Bauabrechnung über die Neugestaltung des Spielplatzes Burgkapp - 4/621/221313/21003

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnung über die Neugestaltung des Spielplatzes Burgkapp - 4/621/221313/21003 in Höhe von insgesamt 155.715,98 €.

11. a. Rechnungsprüfung 2022 : Vorläufige Genehmigung der Verwaltungs- und Haushaltsrechnung für das Jahr 2022

Der Gemeinderat genehmigt vorläufig die Verwaltungsrechnung und die Haushaltsrechnung für das Haushaltsjahr 2022 gemäß der folgenden Übersichtstabelle:

	2022
Boni aus dem Konto 2021	6.795.749,84 €
Ordentliche Einnahmen	9.502.186,38 €
Außergewöhnliche Rezepte	87.613,09 €
Mali des Kontos 2021	0,00 €
Ordentliche Ausgaben	5.977.971,25 €
Außerordentliche Ausgaben	2.514.630,74 €
BONI :	7.892.947,32 €

11. b. Contrôle des comptes 2022 : Fixation de l'indemnité de perte de caisse

Le conseil communal décide d'allouer une indemnité de perte de caisse de 59,49.-€ N.I. 100 au receveur communal, ceci à partir de l'exercice 2017 et de procéder à une adaptation automatique de l'indemnité en question suivant la classe de population, le receveur bénéficiera donc à chaque changement de classe de population de l'indemnité de perte de caisse correspondante.

11. c. Contrôle des comptes 2022 : Dispense de remboursement de tout ou partie des montants trop perçus par certains salariés

Le conseil communal accorde la dispense de restitution du montant total de 110.879,35 €, relatif à l'allocation de primes non dues aux salariés concernés.

12. a. Approbation d'un crédit nouveau : Mise en place d'un système de chips - 4/510/223800/24020

Le conseil communal vote un nouveau crédit de 30.000,00 € à article 4/510/223800/24020 au budget 2024, intitulé " Mise en place d'un système de chips " lequel sera imputé au boni de l'exercice 2024 en cours, afin de garantir l'équilibre budgétaire.

12. b. Approbation du devis : Mise en place d'un système de chips - 4/510/223800/24020

Le conseil communal approuve le devis initial établi par le service technique communal concernant « Mise en place d'un système de chips » - au montant de 25.000,00 €.

13. Approbation des conventions tripartite 2024 concernant les services d'éducation et d'accueil ES

Le conseil communal approuve la Convention tripartite 2024 Services d'éducation et d'accueil pour enfants – ES, conclue le 2 mai 2024 entre notre collège des bourgmestre et échevins, le Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'organisme gestionnaire Caritas Jeunes et Familles asbl.

14. Approbation des conventions tripartite 2024 concernant les services d'éducation et d'accueil ENS

Le conseil communal approuve la Convention tripartite 2024 Services d'éducation et d'accueil pour enfants – ENS, conclue le 2 mai 2024 entre notre collège des bourgmestre et échevins, le Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'organisme gestionnaire Caritas Jeunes et Familles asbl.

15. Ratification de l'avenant à la convention – Youth & Work

Le conseil communal ratifie l'avenant à la convention, conclu en date du 12 juin 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf et la société Youth & Work de Redange, concernant l'augmentation de la participation financière communale.

16. Ratification de la mise à jour de la convention - Valorlux

Le conseil communal ratifie la mise à jour de la convention de collaboration dans le cadre de la collecte sélective des PMC (emballages en Plastique, Boîtes Métalliques, Cartons à boissons) en vue de leur valorisation, signée en date du 27 mai 2024 par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf et l'association Valorlux asbl.

11. b. Rechnungsprüfung 2022: Festsetzung der Entschädigung für Kassenverluste

Der Gemeinderat beschließt, dem Gemeindevorsteher ab dem Haushaltsjahr 2017 eine Kassenverlustzulage von 59,49 € N.I. 100 zu gewähren und die Zulage automatisch an die Bevölkerungsklasse anzupassen, so dass der Vorsteher bei jeder Änderung der Bevölkerungsklasse die entsprechende Kassenverlustzulage erhält.

11. c. Rechnungsprüfung 2022: Befreiung von der Rückzahlung aller oder eines Teils der von bestimmten Arbeitnehmern zu viel gezahlten Beträge

Der Gemeinderat gewährt den Verzicht auf die Rückerstattung des Gesamtbetrags von 110.879,35 €, der sich auf die Zuteilung von nicht zustehenden Prämien an die betroffenen Arbeitnehmer bezieht.

12. a. Genehmigung eines neuen Kredits: Einführung eines Chipsystems - 4/510/223800/24020

Der Gemeinderat beschließt einen neuen Kredit in Höhe von 30.000,00 € in Artikel 4/510/223800/24020 des Haushaltsplans 2024 mit dem Titel "Einrichtung eines Chipsystems", der auf den Überschuss des laufenden Haushaltsjahres 2024 angerechnet wird, um den Haushaltsausgleich zu gewährleisten.

12. b. Genehmigung des Kostenvoranschlags: Einrichten eines Chipsystems - 4/510/223800/24020

Der Gemeinderat genehmigt den ursprünglichen Kostenvoranschlag des technischen Dienstes der Gemeinde für die "Einrichtung eines Chipsystems" - in Höhe von 25.000,00 €.

13. Genehmigung der dreiseitigen Vereinbarungen 2024 über Bildungs- und Betreuungsangebote ES

Der Gemeinderat genehmigt die dreiseitige Vereinbarung 2024 Erziehungs- und Betreuungsdienste für Kinder - ES, die am 2. Mai 2024 zwischen unserem Bürgermeister- und Schöffenkollegium, dem Minister für Erziehung, Kinder und Jugend und der Verwaltungsorganisation Caritas Jeunes et Familles asbl abgeschlossen wurde.

14. Genehmigung der dreiseitigen Vereinbarungen 2024 über die Bildungs- und Betreuungsdienste ENS

Der Gemeinderat genehmigt die dreiseitige Vereinbarung 2024 Erziehungs- und Betreuungsdienste für Kinder - ENS, die am 2. Mai 2024 zwischen unserem Bürgermeister- und Schöffenkollegium, dem Minister für Erziehung, Kinder und Jugend und der Verwaltungsorganisation Caritas Jeunes et Familles asbl abgeschlossen wurde.

15. Ratifizierung des Zusatzabkommens zum Übereinkommen - Youth & Work

Der Gemeinderat bestätigt den Zusatz zur Konvention, die am 12. Juni 2024 zwischen dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde Consdorf und der Gesellschaft Youth & Work de Redange bezüglich der Erhöhung der kommunalen finanziellen Beteiligung abgeschlossen wurde.

16. Ratifizierung der Aktualisierung des Übereinkommens - Valorlux

Der Gemeinderat ratifiziert die Aktualisierung der

17. Approbation du Plan d'Aménagement Particulier « PAP Rue Rosswinkel » à Scheidgen

Le conseil communal approuve le projet d'aménagement particulier « Rue Rosswinkel » à Scheidgen, élaboré par BEST Ingénieurs Conseil du Senningerberg, pour le compte de Madame Myriam BRAUN et concernant les parcelles inscrites au cadastre de la commune de Consdorf, section B de Scheidgen-Ouest, no cadastraux 715, 715/2 et 716.

18. a. Approbation d'un subside extraordinaire 2024 « 50^e anniversaire » – The World Runners Consdorf a.s.b.l.

Le conseil communal accorde un subside extraordinaire de 5.000 € à « The World Runners Consdorf a.s.b.l. » pour le soutien financier pour la célébration de leur 50^e anniversaire.

18. b. Approbation d'un subside extraordinaire 2024 – Jugendpompjeeën Gemeng Konsdref

Le conseil communal accorde un subside extraordinaire à « Jugendpompjeeën Gemeng Konsdref ». au montant de 1.000 € pour l'année 2024, pour un soutien financier de l'activité « Regionalt Zeltlager 120 Jugendpompjeeën ».

19. Fixation du supplément du congé politique

Le conseil communal fixe le supplément du congé politique à partir du 1^{er} août 2024, à savoir 6 heures au total, entre les membres du conseil communal, comme suit: Bob Ries, 6 heures

20. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevin

Questions orales au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal.

Les questions seront traitées conformément à l'article 4 - Questions émanant des conseillers du règlement intérieur du conseil communal du 1 août 2023.

Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Rahmen der selektiven Sammlung von PMC (Verpackungen aus Kunststoff, Metall Dosen, Getränkekartons) im Hinblick auf deren Verwertung, die am 27. Mai 2024 vom Bürgermeister und Schöffenkollegium der Gemeinde Consdorf und der Vereinigung Valorlux asbl unterzeichnet wurde.

17. Genehmigung des Sonderbebauungsplans "PAP Rue Rosswinkel" in Scheidgen

Der Gemeinderat genehmigt das besondere Bebauungsprojekt "Rue Rosswinkel" in Scheidgen, das von BEST Ingenieure Conseil du Senningerberg im Auftrag von Frau Myriam BRAUN ausgearbeitet wurde und die im Grundbuch der Gemeinde Consdorf, Sektion B von Scheidgen-West, Kataster-Nr. 715, 715/2 und 716 eingetragenen Parzellen betrifft.

18. a. Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses 2024 "50-jähriges Jubiläum" - The World Runners Consdorf a.s.b.l.

Der Gemeinderat gewährt einen außerordentlichen Zuschuss von 5.000 € an "The World Runners Consdorf a.s.b.l." für die finanzielle Unterstützung der Feierlichkeiten zu ihrem 50-jährigen Jubiläum.

18. b. Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses 2024 - Jugendpompjeeën Gemeng Konsdref

Der Gemeinderat gewährt einen außerordentlichen Zuschuss an "Jugendpompjeeën Gemeng Konsdref". in Höhe von 1.000 € für das Jahr 2024, für eine finanzielle Unterstützung der Aktivität "Regionalt Zeltlager 120 Jugendpompjeeën".

19. Festsetzung des Zuschlags für den politischen Urlaub

Der Gemeinderat legt den Zuschlag für den politischen Urlaub ab dem 1^{er} August 2024, insgesamt 6 Stunden, zwischen den Mitgliedern des Gemeinderats wie folgt fest: Bob Ries, 6 Stunden.

20. Fragen der Mitglieder des Gemeinderats an den Schöffenrat

Mündliche Anfragen an den Schöffenrat während der Sitzung des Gemeinderats.

Die Anfragen werden gemäß Artikel 4 - Anfragen von Ratsmitgliedern der Geschäftsordnung des Gemeinderats vom 1. August 2023 behandelt.

Conseiller Van Luijk:

1. An der Gemengerotssëtzung vum 19. Maerz 2024 gouf d'Conseillère Edith Jeitz opgefuerdert hir falsch Ausso iwwert meng Persoun zrëckzezéien. Hir formell Antwert war, dass si dat net géif maachen. Ech hunn dëst an engem Brëif un den Inneministère weiderginn a war dunn op ee Gespréich invitéiert ginn. Dëst Gespréich war mam Laurent Knauf a Cyrille Goedert. Sie hunn d'Saach zur Kenntnis geholl an hiren Avis schréiftlech matgedeelt:

Zitat: Inneministère

„Fir d'éischt soen ech kloer, dass et fir mech wichteg ass, dass d'Sëtzung vum Gemengerot a Rou stattfannen, an datt d'Debatten an engem Klima vu géigesaitem Respekt. Fir dëst z'erreechen, gouf d'Gemengegesetz vum 13. Dezember 1988 opgestallt. Den Artikel 17 gesait vir, datt de Buergermeeschter d'Sëtzung iwwerwaacht, dem Gemengerot d'Wuert gëtt an d'Sëtzung ze eroffnen an ze schlëssen. Dat heescht och, datt de Buergermeeschter d'Sëtzung am Kader vum Artikel 16 vum uewe genannte Gemengegesetz kann ënnerbriechen, wann e Gemengerot d'Sëtzung manifestement stéiert. "Dat heescht also des Reegele mussen respektéiert ginn a bei perséinleche Beleedegungen a falschen Aussoe kann nëmmen de Buergermeeschter intervenéieren an d'Persoun zu Uerdnung rufen, wourëms ech hei dat Nodrock och géif bidden. Wéi steet de Schaff erot dozou?

® Schäfferot :

Mir als Schäfferot wëlle bestätegen, datt mir eis un déi virgeschriwwen Prozeduren an Gesetzer halen, déi dës Situatiounen betreffen. Den Avis vum Inneministère, den ervirhieft, datt d'Gemengegesetz vum 13. Dezember 1988, speziell d'Artikelen 16 a 17, respektéiert mussen ginn, ass vollstänneg konform mat eiser Usicht.

Dee genannten Artikel 17 erkläert kloer d'Roll vum Buergermeeschter. De Buergermeeschter leet d'Sëtzung, gëtt de Memberen aus dem Gemengerot d'Wuert, an hie mécht d'Sëtzung op an zou. Dëst implizéiert säi Recht an seng Pflicht, d'Sëtzung am Kader vum Artikel 16 ze ënnerbriechen wann ee Gemengerotsmember d'Uerdnung stéiert. Bei perséinleche Beleedegungen oder falschen Aussoen ass et d'Aufgab vum Buergermeeschter fir direkt anzegräifen an d'Uerdnung nees hierzestellen. Dëst steet ënnert anerem och am Artikel 2 vum ROI vum Gemengerot.

De Schäfferot ënnersträicht d'Wichtigkeet vun engem respektvollen Ëmgang an de Sëtzungen. Mir stäipen an dëser Hënsicht de Buergermeeschter a senger Roll fir d'Uerdnung a d'Rouh während de Sëtzungen ze garantéieren. Et ass essentiell, datt all Member vum Gemengerot sech un d'Reegele vum Respekt a fairen Diskussiounen hält, fir en eenegermooose konstruktiven Austausch ze erméiglechen.

Zu der spezifescher Fro am Zesammenhang mat der Ausso vun der Conseillère Edith Jeitz, si mir der Meenung, datt perséinlech Beleedegungen a falsch Aussoen net toleréiert kënnen ginn. Wann esou Virfäll geschéien, ass et absolut noutwendeg,

datt de Buergermeeschter mat senger Autoritéit intervenéiert an d'Persoun déi sech falsch verhalten huet, zur Uerdnung rufft, fir d'Dignitéit vun de Sëtzungen an déi vu senger Memberen ze schützen. An dësem Fall läit et bäi dem Conseiller Van Luijk ze decidéieren ob hien an der Affär eng Plainte wëll deposéieren. De Schäfferot steet a permanentem Kontakt mam Inneministère, den eis verséichert huet, dass si eis an dësem Dossier voll a ganz ënnerstëtzen a wa néideg, géingen intervenéieren, falls dëst nach eng Kéier géing virkommen.

Mir wëlle gäre mat iech zesumme schaffen, fir sou Situatiounen an Zukunft ze vermeiden a sécherzestellen, datt eis Gemengerotssëtzungen dem Interesse vun der Gemeng an all hire Biergerinnen a Bierger sollen dëngen.

Conseiller Van Luijk:

2. Wat der Conseillère Jeitz hir Aussoen a Virwurf géint iwwer dem Gemengerot betreffend den Artikel 20 ugeet : Sitzung vum 04-05-23. Dir hutt wärend Arem Mandat als Buergermeeschter den Artikel 20 verletzt mat Arer Ënnerschrëft, wat duerch den Inneministère an engem Brëif vum 17.5.2023 sou festgehalen ginn ass.

Dëst kann all Gemengerotsmember am Register de Seance publique vun de Gemengerotssitzungen vum 4. Mee iwwer engem Echange de terrains noliessen. An der Gemengerotssëtzung vum 6. Juni gouf de Brëif vum Inneminister och virgeluecht mat dem Verstouss géint den Artikel 20 an der Fro un de Gemengerot, déi besteeënd Deliberatioun zrëckzezéien an eng nei Deliberatioun laut Gesetz ze schreiwen. Dee Prozess huet misse vum Gemengerot guttgeheescht ginn, wat och sou den 01-8-24 geschitt ass. No deene villen perséinlechen Ugrëff a Beleedegungen géint meng Persoun an de Schaffen- a Gemengerot an der Mme Jeitz hir onkollegiaalt Verhalen, géif ech haut eng Suspensioun iwwerdenken. Wie steet de Schaff erot do zou?

® Schäfferot :

Wat déi perséinlech Attacken an d'Beleedegungen géint aner Gemengerotsmemberen ugeet, fuerdere mir all Member vum Gemengerot nach eemol op, eng respektvoll Kommunikatioun a konstruktiv Zesummenaarbecht als Basis vun eisem gemeinsamen Engagement ze betruechten. Onkollegiaalt Verhalen an ëffentlech Aussoen, déi net op Fakte baséieren, genausou wéi Beleedegungen, droen net zu enger konstruktiver Zesummenaarbecht bäi, hu keng Plaz an eise Gemengerotssëtzungen.

Bezunn op d'Iwwerleeung vun enger Suspendéierung, dofir gëtt et keng gesetzlech Basis.

Mir sinn, wéi ëmmer, derfir engagéiert, e fairen an transparente Prozess ze garantéieren an d'Integritéit vun eiser Gemeinschaft ze erhalen.

Conseillère Jeitz:

1. Et wär en Artikel am LW vum 26. Juli 2024 iwwer iis Gemeng, iwwer d'Gemeng Konsdref. Dat wärend deemols 2 Biergerversammlungen, wou ech mat méngem virschten Schäfferot an Conseillereen nach organiséiert hat! Iis Matbierger konnten

sech zu dësem Thema positionnéieren an hir Meenung ofgin. Et huet sech jo dunn awer dono eraus gestallt, dass Villes wie geduecht an geplangt, nët kann réaliséiert gin, mir musse dem Rechnung droen, wat vun énger INPA, Institut National pour le patrimoine architectural virgeschriwwen gött! An dëngem Artikel zitéiers du éng Persoun, ëmmer nees, éng Meenung vun villen, ech froen mech, Marco Bermes, hues du den Accord vun der Persoun fir hir perséinlech Meenung ëmmer nees ze zitéieren! Et gött en RGPD den mir ze respektéieren hun. Du hues och en Foto vun iiserm Här Pastouer an Zeitung gesat, huet iisen Här Pastouer dir den Accord dorfir gin?

Marco Bermes, och ech sin en gewielten Vertrieeder vun der Gemeng Konsdref, ech liesen an der Zeitung, dass Dir Ech ausgeschwat hutt fir éng Pëlletsheizung ob den Scheedgen ze installéieren. Wini hutt Dir dat décidéiert? Ech wees näischt dovun, et ass bis dato kéng Arbechssitzung aberuff gin, die zwar virun éngem gudden Jähr versprach gin wär. Ech hat zu ménger Zeit 1 x den Mond éng Arbechssitzung, wou mir iwwer all Thémen geschwat hun. Déi hues du jo ni fréquentéiert, well du hues jo ëmmer gesot dat wiren Kaffskränzecher!! Dass Dir, ënnert Ech, Fraktiounssitzungen hutt, dat ass jo ok, mais Dir könnt kéng Ausso an der Presse machen iwer déi ech nët informéiert sin! Ech froen dech, Marco Bermes, firwat gehs du mat dësem Dossier an t'Presse, dat ass en Dossier deen nach nët fäerdeg ass, an dat ass en Dossier vun dem vireschten Schäffen -an Gemengerot. Et gött jo nàcht Neies hei, ausser, dann énger Pëlletsheizung die geplangt wir, an vun der ech allerdéngs näischt wees. Eng Remarque dirket vun mir, ob den Artkel, mir machen jo awer hoffentlech kéng concurrence déloyale un iis 2 Restaurateuren die mir nach um Scheedgen hun! Wat soll dat!

® Schäfferot :

Leider musse mir mat Bedauere feststellen, dass du den Artikel vum Här Volker Bingenheimer net richteg gelies hues. Hei an dësem Artikel ginn et 3 Persounen, déi concernéiert waren: eng Damm, vun der s de jo mings du kéints den Numm net soe betreffe RGPD, den Här Paschtouer Morbach a Buergermeeschter Marco Bermes.

Du sees de Buergermeeschter géing eng Persoun zitéiere vun der hien een Accord misst kréien. Dëst ass leider net richteg! Lies den Artikel villäicht nach eng Kéier. Setz w.e.g. kéng falsch Behauptungen an de Raum. Dëst ass Diffamatioun!

Wat d'Foto vum Här Paschtouer ugeet, dëst decidéiert nach ëmmer de Journalist, deen den Artikel publizéiert. Mir kënnen dir leider net soen op den Här Morbach do säin Avis ginn huet. Da misst de hie schonns selwer kontaktéieren.

De 15. Juli hate mir eng offiziell Aarbechtssitzung, wou ënnert anerem de Projet vum Scheedgen virgestallt gouf. Och wann s du net do waars, da kann een sech als Gemengerotsmember, wann een sech fir Politik an eiser schéiner Gemeng interesséiert, op eiser Gemeng an eise Sekretariat informéieren. Do kritt een dann déi detailléiert a néideg Informatiounen.

De Konsdref Gemengerot besteet aus 9 individuelle Vertrieeder, déi vum Bierger gewielt goufen. Ëmmer dat an de Raum setze vun enger Fraktioun, déi net besteet, ass eng Frechheet, mir hoffen dass dëst elo endlech ophält.

Wann e Journalist de Schäfferot kontaktéiert, wéi dat esou üblech ass an der Politik, dann ass et um Buergermeeschter respektiv dem Schäfferot do Ried an Äntwert ze stoen. Dëst hues du jo meeschtens net gemaacht an des wichteg Aufgab dem Personal vun der Gemeng iwwerlooss.

Wat den INPA betrëfft, waren déi mat der ganzer Direktioun dat läscht Joer bei ons op der Gemeng, wou mir et als Schäfferot gottseidank fäerdeg bruecht hunn, déi verfuere Situatioun déi s du mam Projet Scheedgen ugericht hues, erëm an dat richteg Liicht ze récken. Mir hunn eis op eng gutt a fruchtbar Zesummenaarbecht mat der INPA fir d'Zukunft festgeluecht a wäerten do och deen een oder anere Projet an eiser schéiner Gemeng réaliséieren.

Da wollt mir och nach kuerz op deng falsch Remarque agoe betreffe engem Restaurant dee sollt an der Kierch réaliséiert ginn. Do géife mir der dann nach eng Kéier recommandéieren den Artikel vum Här Bingenheimer ze liesen. De Schäfferot huet sech net positionéiert betreffe engem Restaurant vun engem privaten Exploitant an der Kierch.

Conseillère Jeitz:

2. Affaire Sammy.

Du Marcp Bermes hues RTL en Interview gin iwer den Sammy. Den Sammy ass en Déier vun énger privater Persoun hei an iiser Gemeng. Die Persoun wär nët amused fir esou an t'Schlagzeilen vun iiser Presse ze kommen. Et wär natiirlech d'Summerlach, an dat ass du gudd komm, fir Zeitung ze fëllen mam Sammy. Den Propriétaire hat gesot, dass hien keen Interview giff gin an wollt och guer keen Dausch em dat Déier hun. Du Marco Bermes hues der Persoun gesot, dann komm, dann machen ech dat, soss micht een aner ët! Den Propriétaire wollt keen RTL virun sénger Dier hun. Marco Bermes, ween huet t'Presse ob Präitler begleet?

Wann's du Marco Bermes, dech die lest Jähren en bëssen fir dat interesséiert häss, wat hei an der Gemeng leeft an wat hei geschafft gin ass, amplatze nëmmen Oppositioun ze machen, dann misst du wëssen dass et en RGPT gött, den mir ze respektéieren hun. Ech muss alt nees beim Intérieur intervenéieren, well's du dech nët un t'Regelen hält. Dovun ofgesin, huet iisen vireschten Sekretär, den Christophe Bastos, éng Arbech iwer den RGPD geschriwwen. Et muss en sech informéieren. Du Marco Bermes, hues géintiwer RTL gesot, den Sammy wir wahrscheinlech un Stress gestuerwen. Et wär nach keen Veterinär do, an dat Déier wär och nach nët am Labo, mais du michs alt schons éng Diagonose, dat geht guer nët, och do driwer ass den Propriétaire nët frouh! Ech wöll dir just soen, mir gin nët nëmmen vun iisen Matbierger observéiert, mais och vun den Ministerien an vun den Journalisten dobaussen. Mach iis schéin Gemeng nët onméiglech dobaussen. Et muss een sech schommen!

® Schäfferot :

De Sammy huet tatsächlech fir vill Opreegung an eiser Gemeng verursaacht während der Zäit, wéi hien ausgebécht war. De Sammy huet enger privater Persoun aus eiser Gemeng gehéiert, an mir verstinn, dass déi Persoun net enchantéiert war doriwwer, an d'Schlagzeilen ze kommen.

De Schäfferot war der Meenung, dass et besser ass, aktiv mat de Medien ze kommunizéieren. Esou huet de Buergermeeschter d'Presse begleet, fir sécherzestellen, datt d'Informatiounen korrekt sinn, an datt d'Privatsphär vum Proprietäre esou gutt wéi méiglech respektéiert gouf. Well et keng konkret Reegelen an dëser Situatioun gouf, hu mir eis fir dës Schratt entschuet.

Do gëtt et ze soen, dass de Buergermeeschter während, an och no der Zäit wou de Sammy fortgelaf wor, a permanentem Kontakt mat dem Proprietär stoung, wou den Echange och haut nach ëmmer exzellent ass. De Proprietär war frou, dass mir eis als Schäfferot esou gutt an intensiv ëm des, net esou einfach, Situatioun gekëmmert hunn, an déi Persoun selwer net huet misse Ried an Äntwert stoen.

Wou d'Press ass a wou si optaucht, dorop hu mir als Politiker keen Afloss. Meeschtens kréie mir als Schäfferot kuerzfristeg en Uruff oder d'Press ass op der Plaz, wou mir dann als Politiker kuerzfristeg Positioun musse bezéien. Dat misst du dach als fréier Buergermeeschtesch bal wëssen. Mee leider hues du dës oft genuch ignoréiert an des wichteg Aufgab dengem Personal vun der Gemeng iwwerlooss.

Dem Buergermeeschter seng Ausso, datt de Sammy méiglecherweis duerch Stress gestuerwen ass, war eng virsiichteg Spekulation op Basis vu Beobachtungen a keng offiziell Diagnose. Hien huet kloer uginn, datt nach kee Veterinärssrapport virläit an esou nach keng definitiv Diagnos erallt gouf. Mir hunn drop gewaart, méi genee Informatiounen vun den zoustännegen Autoritéiten ze kréien. De Proprietäre vum Sammy huet Recht op Privatsphär, an et war ni iergendengem seng Absicht, dës mat dem Interview ze verletzen oder Problemer fir hien ze schafen.

Du hues Recht, datt mir de RGPD respektéiere mussen a mir soen och Merci fir d'Referenz op den RGPD-Aarbecht vum viregte Sekretär, de Christophe Bastos. Den Impakt vun eiser Aarbecht gëtt stänneg iwwerwaacht an et ass wichteg, dass mir transparent sinn an de Bierger an och de Ministère an de Medien déi néideg Informatiounen ubidden.

Conseillère Jeitz:

3. Verständelchkeit an iisen Sitzungen

Mir hunn hei iisen Conseiller den Joao, ech fannen et gudd dassen mir och en Portugiseschen Matbierger hei an iiser Mëtt hun!

Ech froen mech awer, elo un dech adresséiert Joao, verstehs du alles wat hei ob Letzebuergesch geschwat gött, oder wann's du eng Traduction wölls, dann muss du dat froen.

Och du bass responsabel fir dat wat's du matstömms! Ech schwätzen just vun Compréhensioun. Ech hunn leider dat Gefill, dass hei einfach den Fanger gehuewen gött, an dass vill Conseillere sech net bewusst sin, wat fir eng Responsabilitéit Sie hun.

® Schäfferot :

Mat dëser Fro huet de Schäfferot am Prinzip näischt ze doen, et heescht jo "Fragen an den Schöfferrat", déi s du jo hei perséinlech un eise Conseiller João stells. Mir als Schäfferot sinn enttäuscht a schockéiert iwwer déi Ausso betreffend eise Conseiller João. Mir si stolz drop, dass eise Conseiller João, e Matbierger mat portugiseschen Originnen, e wäertvollen Deel vun eiser Gemeinschaft ass. D'Integratioun an Diversitéit si wichteg Wäerter an eiser Gemeng, a mir sinn houfreg drop, dass de João e vollwäertegen a geschätzte Member vun eisem Gemengerot ass. Deng Ënnerstellung, seng Sproochkenntnisser oder Fäegkeete géifen hien a senger Roll behënneren, ass inakzeptabel. Dat ze behaapten, ouni konkret Beweiser, ass net nëmmen onfair, mee och verletzend an diskriminéierend, kuerz: een Affront.

De Conseiller João ass voll a ganz an der Lag, d'Diskussionen an Entscheedungen op Lëtzebuergesch ze verstoen, an hien huet sech scho villfach als engagéierten an zuverlässigen Member am Conseil bewisen. Deng Bemierkunge kënnen als unbegrënnt an als Mangel u Respekt géint iwwer him an eise portugisesche Matbiergerinnen a Matbierger empfonnen ginn. Hei wier wuel eng Entschëllegung dengersäits méi wéi ubruecht!

Mir erwaarden, dass all Member vum Gemengerot mat Respekt agéiert. Bemierkungen déi aner Memberen onnéideg erausstellen oder beleidegen, droen net zu engem konstruktiven, respektvollen Diskussionsklima bäi. Mir wënschen, dass mir an Zukunft respektvoll a konstruktiv mateneen ëmginn, am Dénkscht vun eiser Gemeng an all hire Bierger. Diskriminatioun an unbegrënnte Beschëlllegungen hunn hei keng Plaz.

Schäfferot: Ofschléissend Bemierkung

Mir wëllen heimat ausdrécken, dass mir besuergt sinn iwwer d'Aart a Weis, wéi s du déi ëffentlech Froerinnen handhaabs. Däi Virgoen, bal keng tatsächlech Froen ze stellen a staddessen ausféierlech Aussoen a Virwërf ze maachen, stellt e Mëssbrauch vun der Méiglechkeet duer, déi de Gemengsrotsmemberen zur Verfügung steet, fir pertinent Froen un de Schäfferot ze riichten.

Deng Art a Weis beweegt sech dacks an engem Raum vun haltlose Behauptungen an onzoulänglechen a substanzlosen Aussoen. Et schéngt, dass du an denger eegener Blos liefs, ofgekapselt vun de Realitéiten an de Besoinen vun eiser Gemeng, ouni déi realistesch Situatiounen an den usprochsvollen Aarbechtsprozess vum Gemengerot vollstänneg ze verstoen oder ze appreciéieren. De Schäfferot ass drun interesséiert, no vir ze kucken an sech op d'Zukunft ze konzentréieren, amplaz ëmmer erëm no hannen ze kucken. Mir setzen eis dofir an no vir ze kucken an dës Gemeng an eng positiv a progressiv Zukunft ze féieren.

Mir verstinn, dass du enttäuscht a frustréiert bass iwwert d'Tatsaach, dass du net méi d'Positioun als Buergermeeschtesch bekleeds. D'Verantwortung a d'Positioun, an der dir virdu vill Informatioun zougedroe goufen, läit elo net méi bei dir. An elo, leider, ass et un dir selwer, dech iwwert Dosieren ze informéieren an dech virzebereeden. Et stinn dir weiderhin all néideg Informatiounen zur Verfügung, an du hues all d'Méiglechkeeten, dës ze benotzen. Allerdéngs gött et elo keen, dee fir dech d'Informatiounen virknet an alles mécht. Et ass verständlech, dass du elo net méi déi Aart vun

Ënnerstëtzung kriss, déi s du an denger Amtszäit als Buergermeeschtesch genoss hues. Wéi och ëmmer, ass et elo deng Verantwortung, déi néideg Informatiounen selwer nozeliesen an d'Virbereedunge fir deng Roll am Gemengerot selbstänneg ze maachen.

Mir roden dir, dës nei Realitéit unzehuelen an erauszefannen, wéi s du am Beschte mat der neier Dynamik deelhuele kéints, zu Gonschte vun eiser Gemeng.

Fin de la séance/Ende der Sitzung

10:40 heures/Uhr

Remarque générale : Le présent rapport reproduit brièvement les décisions formelles prises par le conseil communal en sa séance du 17 septembre 2024. Les indications susvisées sont données sans engagement et sous toutes réserves. En cas d'incohérence, d'erreur ou de divergence, seules les délibérations dûment signées par la majorité des membres du conseil communal font foi.

Consdorf, le 27 septembre 2024

Le collège des bourgmestre et échevins

Profitez de l'excellence culinaire à votre domicile !

En partenariat avec votre commune



SERVIOR
Repas sur roues



Menus variés et flexibles

Chaque semaine, choisissez parmi deux succulents menus différents chaque jour (soupe, salade, plat et dessert)

Commandez à votre rythme :

quotidiennement, certains jours ou pour une période précise.



Livraison simple et pratique

Les plats sont livrés directement chez vous dans un boîtier pratique et se conservent jusqu'à **36 heures au réfrigérateur**.

Le réchauffage se fait à l'aide d'une plaque à induction mise à votre disposition préservant parfaitement le goût et les substances nutritives des aliments.



En savoir plus
sur notre service

www.servior.lu/repas-sur-roues/

Produits frais et locaux

Chez SERVIOR, nous utilisons des **produits frais et locaux** pour préparer quotidiennement des **plats savoureux**, joliment dressés dans des assiettes en porcelaine.

Nos repas s'adaptent à vos **besoins alimentaires spécifiques**, y compris les régimes spéciaux et les textures modifiées.



Pour vous inscrire, c'est simple !

Contactez dès maintenant votre commune



Heures d'ouverture

Tous les services de l'administration communale :

Lundi, Jeudi et Vendredi
de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Mardi
de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00

Mercredi
de 8h00 à 11h30

Administration communale

8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf

Central téléphonique : 79 00 37
Fax : 79 04 31
commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rendez-vous :
79 00 37-370

Secrétariat communal

Daniel Erpelding
79 00 37-370
daniel.erpelding@consdorf.lu

Kim Fink
79 00 37-460
kim.fink@consdorf.lu

Dany Neu
79 00 37-320
dany.neu@consdorf.lu

Monique Rippinger-Bichel
79 00 37-330
monique.bichel@consdorf.lu

Accueil

Jérôme Schiltz
79 00 37-440
jerome.schiltz@consdorf.lu

Bureau de la population / état civil

Franco Scalise
79 00 37-350
franco.scalise@consdorf.lu

Michel Schuller
79 00 37-420
michel.schuller@consdorf.lu

Martine Zehren
79 00 37-410
martine.zehren@consdorf.lu

Recette

Mike Schmit
79 00 37-310
mike.schmit@consdorf.lu

Service technique

Robert Alfter
79 00 37-390
robert.alfter@consdorf.lu

Stefan Bambach
79 00 37 - 380
stefan.bambach@consdorf.lu

Jean Bonert
79 00 37-340
jean.bonert@consdorf.lu

David Goelff
79 00 37-430
david.goelff@consdorf.lu

Permanence service technique 24 / 24
691 79 00 13
batiments@consdorf.lu

Enseignement

Secrétariat communal
79 00 37-330 / 79 00 37-370

École fondamentale
79 05 39-1
Fax : 79 05 39-70
primaire.consdorf@ecole.lu

École fondamentale Cycle 1 (Précoce)
26 78 55-72

École fondamentale Cycle 1
(Bâtiment Maison Relais, rue de la
Mairie)
26 78 55-50 / 51 / 52

Maison Relais
Bureau : 26 78 55-20
Fax: 26 78 55-61
maison.relais@consdorf.lu

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf
79 99 12

Centre Polyvalent « Kuerzwénkel »
26 78 46-85

« Kuerzwénkel » : buvette football
26 78 47-13

Veräinsbau Consdorf
26 78 47-78

Salle des fêtes Scheidgen
79 07 60

Service forestier

Triage forestier de Consdorf,
Maison 1 – L-6239 Marscherwald

Joé Mensen
24 75 67-62
GSM : 621 20 21 35
joe.mensen@anf.etat.lu

Services de secours

Police – Commissariat Echternach
244 72 1000

Police – Direction régionale Nord
à Diekirch
244 80 4100

Police Grand-Ducale (www.police.lu)
113

Service d'incendie et de sauvetage
112

Services divers

Antenne collective (Eltrona)
499 466 888

Sécher Doheem (Service Téléalarme)
26 32 66

Help
26 70 26

ZITHA Aide et soins à domicile
26 45 31
consdorf@zitha.lu

Dr Herbert Mack, Consdorf
26 27 04 34

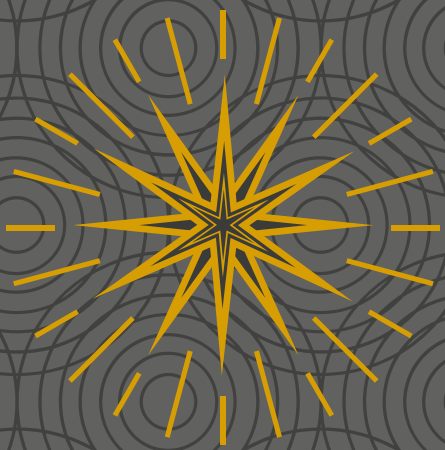
D'Heinzelmänercher
28 80 80
mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu

Office Social Régional de Beaufort
26 87 60 54-1
secretariat@officesocial-beaufort.lu

Recycling Center Junglinster
26 78 32-1

Kaplounshaus Echternach
72 01 49

Bummelbus
26 80 35 80
bummelbus@fpe.lu | www.bummelbus.lu
Lu - Ve : 6h00 - 22h00 | Sa : 8h00 - 16h30



SCHÉI FEIERDEEG



an ee gudde Rutsch an dat neit Joer
2025



Gemeng
Konsdref